

Magacín de **Gaceta**<sup>XI</sup>

# **p**asajero **VIP**

Año 2015 • N.º 70 • III época

para el usuario del taxi

A photograph of a resort pool at dusk. The pool is filled with clear blue water, and the sky is a mix of soft pinks, purples, and blues. In the foreground, there are several white lounge chairs with blue towels rolled up on them. The pool is surrounded by palm trees and a wooden deck. The overall atmosphere is serene and luxurious.

**Entre el cielo y la tierra**  
**Between heaven and earth**



## Editorial UN VERANO PARA NO OLVIDAR/ /A SUMMER TO REMEMBER

Cuando el tiempo primaveral da paso a los cielos de verano, todos los años se repite la misma historia, los españoles vamos a la playa. Afortunadamente tenemos una gran variedad de playa entre las que elegir la que más nos guste. Desde las arenas doradas y relajantes playas mediterráneas, hasta las duras costas del norte pasando por exóticas playas de arena negra.

Pero no todo es playa en nuestro país y cada año aumenta el número de personas que prefieren invertir su tiempo libre en festivales de música situados en parajes increíbles e incomparables como Peralada, Cambrils o Marbella.

España ofrece una gran variedad de actividades veraniegas tan amplia como la imaginación. Lo único que se necesita es saber dónde hay que mirar para disfrutar de un verano inolvidable.

*When spring's weather patterns give way to summer's skies, Spaniards go to the beach. Fortunately, we have plenty to choose from: relaxing golden sand Mediterranean beaches, rough northern coastlines, and even black sand beaches all await the anxious visitor.*

*But not everything is about beach in our country and each year an increasing amount of people prefer to invest their free time in music festivals located in amazing and unique places, like Peralada, Cambrils or Marbella.*

*Spain offers a variety of summer activity possibilities that's as wide as your imagination; you just have to know where to look and enjoy an unforgettable summer.*

Pág. 16



Pág. 20



Pág. 20

Pág. 40



EN MARCHA	Página 4
PARA VER	Página 12
ENCLAVE	Página 14
SOL Y PLAYA	Página 20
DE COMPRAS	Página 28
AL DETALLE	Página 32
DE INTERÉS	Página 36
A GUSTO	Página 40
ESCAPADA	página 44
MAPAS	Página 18

staff

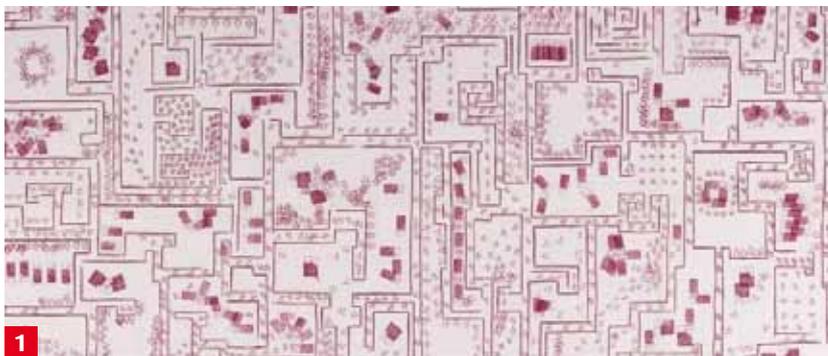
NÚMERO 70 • III ÉPOCA

ESTA ES UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL TAXI EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES. C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18,1º B TELF. 91 506 24 09

INFO@PASAJEROVIP.COM  
REDACCION@PASAJEROVIP.COM

EQUIPO DE REDACCIÓN:  
MARÍA VARONA, OLGA LOBO  
TRADUCCIÓN : PAOLA LÓPEZ BAENA  
DISEÑO Y PREIMPRESIÓN: DIGITAL PRESS  
IMPRESA : GRÁFICAS BERLÍN  
DEPÓSITO LEGAL: M-48.336-2006

**PASAJERO VIP** NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.



**1** Exposición 'Especies de espacios'.  
Museo de Arte Contemporáneo,  
Barcelona

Selección de obras escogidas por la capacidad de Georges Perec de remitir a las áreas en las que actuamos, pensamos y vivimos. Más que una exposición de tesis, archivo o documentación, la propuesta se debe entender como una interpretación libre de un libro en su deriva por algunos de los recovecos del espacio público y privado, la intimidad y la vida social, lo que somos y lo que ven de nosotros.

A selection of works chosen by Georges Perec's ability to refer to the areas in which we act, think and live. More than a thesis, archive or documentation exhibition, this approach should be understood as a free interpretation of a book drifting around some hidden corners of the public and private space, intimacy and social life, what we are and what others see in us.

Georges Perec, además de ser el autor del libro que da título a la exposición, nos proporciona la pista de los espacios a los que queremos acceder, al margen de cualquier voluntad enciclopédica y abre interrogantes en torno a los significados que pudieran tener para cada uno de nosotros. **Del 16 de julio al 31 de enero.**

Besides being the author of the book that gives name to this exhibition, Georges Perec shows visitors the way into the spaces they want to enter avoiding any kind of encyclopedic intention and poses questions related to the meaning those spaces may have for each of us. **From July 16 to January 31.**

**2** Juan Luis Guerra en concierto.  
Palau Sant Jordi, Barcelona

El artista internacional, reconocido y galardonado en todo el mundo, regresa a nuestro país para interpretar sus grandes éxitos y los nuevos temas de su más reciente producción 'Todo tiene su hora'. Su 12º álbum que ha generado altas ventas en toda Latinoamérica, Estados Unidos y España, donde ya ha obtenido el Disco de Oro.

Juan Luis Guerra, a recognized international artist and worldwide award-winner, is coming back to Spain to perform all of his greatest hits and new songs from his latest production *Todo tiene su hora*. His 12th album has generated high sales all around Latin America, the United States and Spain, where he has already received a Gold Disc.

A lo largo de sus 30 años de trayectoria artística, ha venido más de 20 millones de discos en todo el mundo con éxitos de han copado las primeras listas de popularidad gracias a temas como *Ojalá que llueva café*, *La bilirrubina*, *Visa para un sueño*, *A pedir de mano*, *Bachata Rosa*, *Como abeja al panal*, *Bachata en Fukuoka* y el más reciente *Tus besos*, entre otros. **19 de julio.**

During his 30-year-long career as an artist, he has sold over 20 million records around the world reaching the top of the charts thanks to great tunes such as *Ojalá que llueva café*, *La bilirrubina*, *Visa para un sueño*, *A pedir de mano*, *Bachata Rosa*, *Como abeja al panal*, *Bachata en Fukuoka* and the latest *Tus besos*, among others. **July 19.**

### 3 Ballet Clásico de St. Petersburg Teatro Compac Gran Vía, Madrid

En julio y agosto, el Teatro Compac de Gran Vía acogerá El Ballet Clásico de St. Petersburg. Del 7 al 19 de julio y de 28 julio a 8 de agosto, en sus tablas podrá disfrutarse de El Lago de los cisnes. Entre el 21 a 26 de julio será el turno de Giselle.

In July and August, the Teatro Compac Gran Vía will host the Ballet of St. Petersburg. From 7 to July 19 and July 28 to August 8 we will enjoy with Swan Lake. Between 21 to 26 of July will be the turn of Giselle.

### 4 Estreno película 'Pixels'

Cuando los alienígenas reciben señales de videojuegos arcade clásicos y los malinterpretan como una directa y abierta declaración de guerra contra ellos, deciden atacar la Tierra utilizando los Pixels.

When aliens receive video feeds of classic arcade video games and misinterpret them as an open and direct declaration of war, they decide to attack the Earth using the Pixels.

Para solucionar este malentendido, el Presidente de estados Unidos, Will Cooper, tiene que pedirle ayuda a su amigo de la infancia, Sam Brenner, antiguo campeón de videojuegos en los años 80. Ahora, retirado de la competición, se dedica a instalar sistemas de cine en casa pero no duda en unirse al equipo del Presidente junto a otros antiguos 'arcaders' para así derrotar a los alienígenas y salvar el planeta de su destrucción.

In order to put an end to this misunderstanding, the President of the United States, Will Cooper, requests the help of his childhood best friend, Sam Brenner, a former 1980s video game champion. Now that he is retired from competition,



4

he works as a home cinema installer, but he does not hesitate to join the President's team together with his old-school arcade friends to defeat the aliens and save the world from being destroyed.

Junto a ellos luchará la Teniente Coronel Violet Van Patten, especialista en suministrar a los 'arcaders' de armas únicas para combatir a los alienígenas. Estreno 24 de julio.

Lieutenant Colonel Violet Van Patten will work hand in hand with them as a specialist supplying the arcaders with unique weapons to fight the aliens. Premier: July 24.

### 5 Escrituras. Símbolos, palabras, poderes Museu De Cultures Del Món, Barcelona

Muestra que enseña cómo la escritura, nacida originariamente como instrumento de conservación y difusión de la palabra, se ha convertido en un referente simbólico de la cultura a la que pertenece, y evoca claves identitarias y colectivas.

This exhibition shows how writing, which was originally developed as an instrument for preserving and spreading the word, has become a symbolic reference of the culture to which it belongs and evokes identity and collective keys.

La exposición propone un extenso recorrido a través de las culturas del mundo para presentar las variedades, los usos y los múltiples desarrollos de este medio de comunicación sin el cual resultaría imposible nuestra vida diaria. Hasta el 31 de enero.

The exhibition suggests an extensive journey through the cultures of the world in order to show the varieties, uses and numerous developments of this means of communication without which it would be impossible to undertake our daily lives. Until January 31.

### 6 Festivales musicales. Cambrils y Cap Roig

Festivales por excelencia de la escena catalana. El Festival de Cambrils (Tarragona), que este año celebra su 41ª edición, cuenta con la presencia de artistas para todos los gustos, tendencias y edades. Un total de 11 conciertos conformarán su cartel, con cantan-



5



6



7



8

tes de la talla de Alejandro Sanz, Miguel Bosé, Gemelier, Pasión Vega, El Barrio o Juan Magán. **Del 31 de julio al 14 de agosto.**

The quintessential festivals in the Catalan music scene. The Festival of Cambrils (Tarragona), which is celebrating this year its 41st edition, will welcome on stage artists for all tastes, trends and ages. A total of 11 concerts are scheduled and singers as important as Alejandro Sanz, Miguel Bosé, Gemeliers, Pasión Vega, El Barrio and Juan Magán will be performing. **From July 31 to August 14**

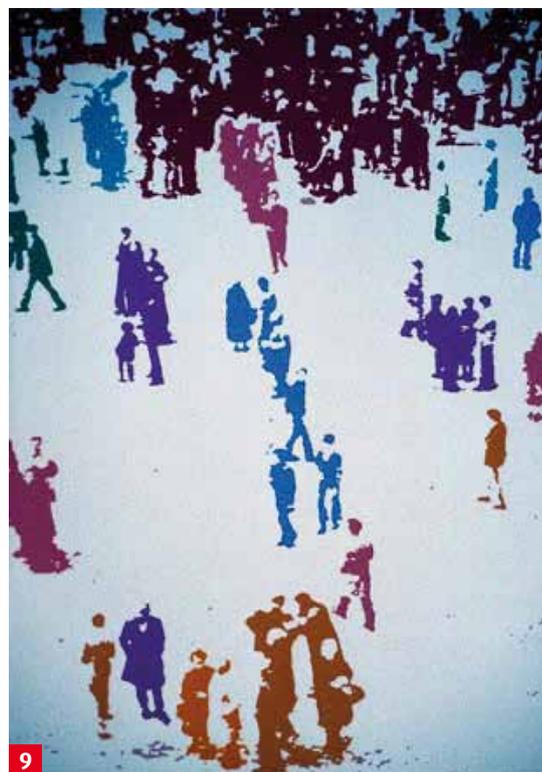
El Festival de Cap Roig (Girona) tendrá a varias estrellas de fama internacional en su escenario: Lady Gaga, Tony Bennet y Sting. También habrá espacio para cantantes españoles, con las actuaciones de Antonio Orozco, Pablo Alborán y Rosario. **Del 10 de julio al 17 de agosto.**

The Cap Roig Festival (Girona) invites numerous international stars on stage such as Lady Gaga, Tony Bennett and Sting. Many other Spanish signers such as Antonio Orozco, Pablo Alborán and Rosario will join them. **From July 10 to August 17**

## 7 'Sorolla, el arte de la luz' Museo Sorolla, Madrid

Un viaje en profundidad a la faceta más conocida del pintor valenciano, la de pintor de la luz. Joaquín Sorolla (1863-1923) vive en una época en que la relación cotidiana con la luz, natural o artificial, experimenta grandes cambios. La ciencia aporta nuevas hipótesis sobre la naturaleza de la luz y la luz eléctrica se vuelve algo cotidiano.

An in-depth journey to the best known facet of the painter from Valencia, the painter of light. Joaquín Sorolla (1863-1923) lived in a period of time in which the daily relation with light, either natural or artificial, was experiencing great changes. Science provided new hypothesis about the nature of light and the electric light became part of the daily life.



9

Hay seis bloques temáticos: 'Hacia la luz', 'sombras', 'penumbras, filtraciones', 'sombras y reflejo', 'resplandor' y 'dominio de la luz'. **Del 13 de julio a enero de 2016**

The exhibition consists of six different thematic parts entitled "Towards the light", "Shading", "Semi darkness, light leaks", "Shading and reflection", "Brightness" and "Light expertise". **From July 13 to January 2016**

## 8 Universal Music Festival Teatro Real, Madrid

Nace un nuevo evento cultural en la capital, surgido a partir de la asociación de Universal Music Spain, LaRock Entertainment y Concert Tour, que aspira a convertirse en un festival de referencia en el mundo de la música. Una semana de grandes conciertos de artistas nacionales e internacionales de la talla de Elton John, Juanes, Raphael y Miguel Poveda. **Del 20 al 27 de julio.**

The association Universal Music Spain together with LaRock Entertainment and Concert Tour has created a new cultural event in the Spanish capital, which aims at becoming a festival to be taken as a reference in the music scene. A whole week of great concerts with the performance of national and international renowned artists such as Elton John, Juanes, Raphael and Miguel Poveda. **From July 20 to 27**

## 9 Alberto Corazón Fundación Telefónica, Madrid

Retrospectiva a uno de los diseñadores españoles más emblemáticos y con mayor proyección internacional, con obra que abarca desde los años 60 hasta el 2013. Corazón ha sido creador de logos tan emblemáticos de instituciones como Paradores de España,



10



11

RENFE o la ONCE. Se exhibirán libros, bocetos originales, documentos y carteles. Todo con un refuerzo visual y didáctico a base de proyecciones y audiovisuales. La muestra propone potenciar el diseño como una herramienta fundamental para impulsar la innovación y la creatividad. **Del 16 de julio al 4 de octubre**

A retrospective of the works covering from the 60s to the year 2013 of one of the most symbolic and internationally well-known Spanish designers. Corazón has designed such iconic logos as the ones of Paradores de España, RENFE and ONCE. Books, original sketches, documents and posters will be displayed. In order to support visually and didactically all the pieces exhibited there will also be screenings and audiovisual contents. This exhibition seeks to promote design as an essential instrument to foster innovation and creativity. **From July 16 to October 4**

**10 Festival 'Olmedo Clásico'**  
Valladolid

El festival de teatro alcanza su décima edición. en la que participan quince espectáculos, a cargo de las más afamadas compañías profesionales especializadas en

los clásicos. Habrá también espacio para charlas, cursos y exposiciones. Como novedad, se inaugura la sección denominada "De aperitivo un clásico", que tiene como objetivo apostar por nuevas tendencias y lenguajes escénicos. **Del 16 al 26 de julio.**

This theater festival is holding its 10th edition with fifteen plays by some of the most famous professional companies specialized in the classics. Talks, courses and exhibitions are also scheduled. This year there will be a new section entitled "De aperitivo un clásico" (A classic as an appetizer) whose goal is to support new trends and new languages of the stage. **From July 16 to 26**

**11 Exposición '50x60. Polaroid Gigante'**  
CICUS Sevilla

El Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla presenta una selección de 33 fotografías de la Colección Polaroid del Centro Andaluz de la Fotografía, realizadas por 12 destacados fotógrafos, entre los que se encuentran Chema Madoz, Ouka Leele, Manuel Falces y Tony Catany.

The Center for Cultural Initiatives of the University of Seville presents a selection of 33 photographs in the Polaroid Collection of the Andalusian Center of Photography. They have been taken by 12 remarkable photographers such as Chema Madoz, Ouka Leele, Manuel Falces and Tony Catany.

La exposición itinerante, organizada por el Centro Andaluz de la Fotografía, busca rendir tributo a la instantaneidad, que aunque ya en desuso tanto cautivó en su día, a la vez que traspasar este legado histórico a otras generaciones y mostrar el elevado nivel de la fotografía como arte en el siglo XX. **Hasta el 31 de agosto.**

This traveling exhibition, organized by the Andalusian Center of Photography, wishes to pay tribute to the instant snapshots, which are not used any more but it captivated us all in the past. At the same time, they try to pass on this historical legacy to the following generations and also provide evidence of the high level of the photography as an art of the 20th century. **Until August 31**



12



13

**12** **IBSTAGE Galas de Danza**  
Gran Teatre del Liceu, Barcelona

Estrellas internacionales pertenecientes a compañías de primera orden como el American Ballet Theatre, Royal Ballet, Ballets Bolchoi y Mariinski y del Teatro alla Scala serán parte de la programación. Un cuerpo de baile formado por 140 bailarines en formación, procedente de las mejores academias del mundo, seleccionados para intervenir en IBStage, acompañarán en escena la interpretación de los Bailarines Principales. Las Galas están concebidas para fascinar a los amantes de la danza; entusiasmar a quienes la conocen de cerca; convertir en adictos a los neófitos y emocionar a unos y otros. “Defilé”, extractos del repertorio contemporáneo, pasos a dos del repertorio tradicional y una Suite de Don Quijote, completan el espectáculo. **28 y 29 de agosto**

The Artistic Direction of IBStage presents the prestigious IBStage Ballet Galas in the Barcelona Opera House - Gran Teatre del Liceu. International stars from renowned companies as the American Ballet Theatre, Royal Ballet, Bolshoi, Mariinsky and Teatro alla Scala are part of the program. A dance troupe formed by 140 dancers coming from the best academies in the world and previously selected to participate in IBStage, will accompany on stage the Guest Dancers. IBStage Galas, is intended to fascinate, captivate and delight the ballet lovers with repertoire and contemporary pieces, as Don Quixote, Giselle, Satanella, Talisman, Swan Lake, Jewels and more. The show opens with a Defillé created by Elias Garcia, the artistic director of IBStage, and close with a Coda, were all the dancers will shine in a pure virtuosity. 28th and 29th August.

**13** **Cervantes a la luz: imágenes del hallazgo**  
Museo de Historia, Madrid

Exposición fotográfica que nos acerca el proyecto de investigación de la búsqueda de los restos de Miguel de Cervantes acometidos en la iglesia del convento de San Ildefonso, de las Trinitarias Descalzas

*Gasolina*  
*Diesel*

**NEW! FUEL ECONOMIZER**

**METAL LUBE GASOLINE TREATMENT**

Money Back Guarantee

**NEW! FUEL ECONOMIZER**

**METAL LUBE DIESEL FUEL TREATMENT**

Money Back Guarantee

*baja los humos!*

LUBRICA EL SISTEMA DE ALIMENTACIÓN  
MEJORA EL RENDIMIENTO DEL COMBUSTIBLE  
LIMPIA EL SISTEMA DE COMBUSTIÓN  
RESTAURA LA POTENCIA  
REDUCE LAS EMISIONES DE GASES

**AMORRA CONSUMO DE COMBUSTIBLE  
HASTA UN 5,7%**

Disponible en Soc. Coop. Madrileña Auto-Taxi  
información: 91 6636834 [www.metallube.org](http://www.metallube.org)



14

de Madrid. Se muestra una selección de fotografías, recursos en video y reconstituciones provenientes del escaneo de la iglesia y la cripta, resultado del trabajo de Javier Balaguer, Gonzalo de Tapia y Jaime Linos. Como punto de partida, el visitante puede visitar una primera área de contextualización sobre Miguel de Cervantes que establece la cronografía de la vida del escritor en Madrid. Además esta primera parte de la muestra cuenta con grabados y ejemplares de El Quijote, procedentes de las colecciones municipales.

Después la muestra cuenta con un total de doce paneles con un breve texto explicativo y diversas fotografías de gran formato que recogen cronológicamente las fases del proyecto de búsqueda del enterramiento de Miguel de Cervantes en el convento de las Trinitarias, realizado por un equipo de profesionales capitaneado por el profesor Francisco Etxeberría. **Hasta el 27 de septiembre**

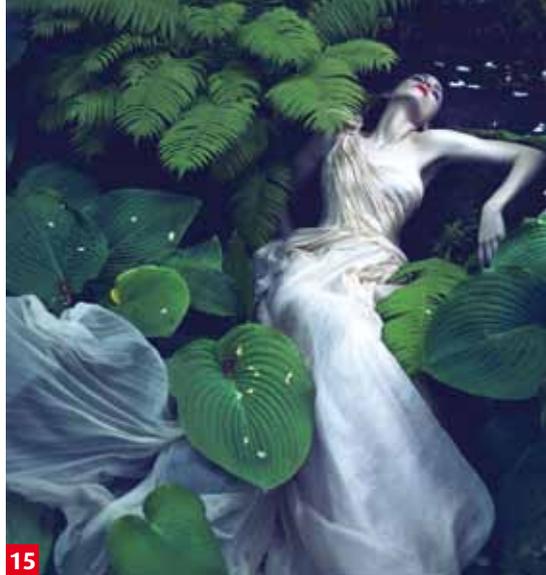
Photographic exhibition that brings us closer to the research project to find the remains of Miguel de Cervantes at the Convent of the Barefoot Trinitarian Nuns in San Ildefonso Church in Madrid. A selection of photographs, video resources and reconstructions from the scanning of the church and the crypt, is the work of Javier Balaguer, Gonzalo de Tapia and Jaime Linos.

As a starting point, visitors can go to an initial Miguel de Cervantes contextualization area, which sets out the chronograph of the writer's life in Madrid. Furthermore, this first part of the exhibition has engravings and copies of El Quijote, from the municipal collections. The exhibition then moves on to display a total of twelve panels with a brief explanatory text and diverse large format photographs that chronologically portray the phases of the search for the remains of Miguel de Cervantes in the Convent of the Trinitarian Nuns, carried out by a team of professionals led by Professor Francisco Etxeberría. **Until 27<sup>th</sup> September**

## 14 **Cine al fresco** Castell Montjuïc, Barcelona

El foso de Santa Eulàlia del Castell de Montjuïc es el escenario de una de las sesiones de cine estival más populares de la ciudad. Llega el verano y las ganas de disfrutar del buen cine al fresco. Sala Montjuïc ofrece de nuevo cine en versión original, música en vivo, noches temáticas y mucho más. Los lunes, miércoles y viernes del mes de julio y la primera semana de agosto, devuelve esta muestra que se ha consolidado como un clásico de las noches de verano en la ciudad. La muestra se inaugura con el trío creado por Joan Pons (El Petit de Cal Eiril), Joan Colomo i Mau Boada (Espíritu!), que ofrecen un concierto previo a la proyección de 10.000km, de Carlos Marqués-Marcet. Otros títulos que se proyectan este año son Grand Hotel Budapest, Boyhood o Relatos Salvajes. **Hasta el 7 de agosto**

The Santa Eulàlia moat at Montjuïc Castle is the setting for one of the city's most popular summer film sessions. Now that the



15

summer's here, people are keen to see films out in the open air. Sala Montjuïc is once again offering films in their original version, along with live music, theme nights and plenty more. Mondays, Wednesdays and Fridays in July and the first week of August will see the return of this festival, which has established itself as a classic summer-nights event in the city. The festival will kick off with a performance from the trio made up by Joan Pons (El Petit de Cal Eiril), Joan Colomo and Mau Boada (Espirit!), in a pre-screening concert of Carlos Marqués-Marcet's 10,000km. Other titles to be screened this year include The Grand Budapest Hotel, Boyhood and Relatos Salvajes. **Until 7<sup>th</sup> August**

## 15 **Vogue: like a Painting** Museo Thyssen-Bornemisza, Madrid

Sesenta fotografías de moda de inspiración pictórica, procedentes de los archivos de la revista Vogue, realizadas por grandes fotógrafos de las últimas tres décadas. La pintura española del Siglo de Oro, el retrato holandés, los cuadros del periodo victoriano y los Prerrafaelitas, o las diferentes escuelas presentes en las colecciones reales europeas, han servido de modelo a fotógrafos que, a través de sus producciones centradas en la belleza femenina, han forjado la imagen de la revista Vogue a lo largo de los años, y también han sido ejemplo para muchos artistas contemporáneos.

Los ecos de la obra de Constable, Zuloaga o Sorolla están presentes en las piezas de esta muestra que aún a nombres de la fotografía clásica con talentos de las nuevas generaciones como: Irving Penn, Annie Leibovitz, Tim Walker, Paolo Roversi, Steven Meisel, Steven Klein, David Sims, Erwin Olaf, Mario Sorrenti, Michael Thompson o Peter Lindbergh, entre muchos otros. **Hasta el 12 de octubre**

This exhibition brings together sixty fashion photographs inspired by painting. The photographs, from the Vogue Archive, are the work of great photographers of the past three decades. Spanish Golden Age painting, Dutch portraiture, pictures from the Victorian period and the Pre-Raphaelites, as well as the various schools of painting represented in the European royal collections, have provided a model for the photographers who, focusing on female beauty, have shaped the image of Vogue magazine over the years and have also been an example for many contemporary artists. Traces of the work of Constable, Zuloaga and Sorolla, among others, are present in the pieces on display in this show, which combines leading names in classic photography with the talent of new generations, including Irving Penn, Annie Leibovitz, Tim Walker, Paolo Roversi, Steven Klein, David Sims, Erwin Olaf, Michael Thompson, Mario Testino and Peter Lindbergh, to name a few. **Until 12<sup>th</sup> October**



## Terrazas directas al paladar

### *Terraces aiming directly at the palate*

Las terrazas de verano conforman un plan más que apetecible para los días no excesivamente calurosos. Pero, si además de disfrutar de idílicas vistas al aire libre también queremos dar una alegría a nuestro paladar, hay espacios que nos ponen al alcance de la mano una infinidad de placeres culinarios.

Summer terraces are much more than a tempting plan for the not excessively warm days. But, if you feel like giving your palate a treat, apart from enjoying the idyllic views outdoors, there are places that put us within reach a wide variety of delicacies.



### Xiringuito Escribà

Las olimpiadas marcaron el arranque de este restaurante, que ya suma más de 20 años a sus espaldas. Con una clara línea mediterránea y marinera, su terraza, en primera línea de playa, es el lugar perfecto para degustar las creaciones de Joan Escribà, descendiente de los Escribà y los Tholoniàt, linajes que han marcado la tradición pastelera de Barcelona y Madrid. No dejes de probar sus arroces o sus suculentas tapas. **Av/ Litoral, 42.**

The Olympic Games were the ignition switch of this restaurant, which has already more than 20 years on its back. With a clear specialization in seafood and in

the Mediterranean cuisine, its terrace, which is right on the coast, is the perfect place to taste the creations of Joan Escribà. The cook is descendant of both the Escribàs and the Tholoniats, families that have set the lead in the pastry tradition in Barcelona and Madrid. Do not leave without trying its rice or succulent tapas. **Av. Litoral, 42**



### Wet Deck, Hotel W

Terraza que pertenece al Hotel W y que se ha convertido en un imprescindible de la ciudad condal. Su música es ya un clásico del atardecer barcelonés, pudiendo disfrutar de ella mientras te das un chapuzón en la piscina. Contemplar las hermosas vistas o tomar alguna de las especialidades del Wet Bar, como los maravillosos cócteles de frutas de su carta o sus deliciosas hamburguesas al carbón son otras opciones. **Pl/ de la Rosa dels Vents, 1.**

The terrace of the Hotel W has become an unmissable location in the city of Barcelona. Listening to the music that is played, while enjoying a dip in the pool, forms part of a classic night in Barcelona. Contemplating the beautiful views and enjoying some of the specialties of the Wet Bar as well as its wonderful fruit cocktails in the menu or its delicious grilled hamburgers are some other options. **Pl. de la Rosa dels Vents, 1**



### Camp Nou Lounge

La moda de las terrazas también ha llegado al estadio del FC Barcelona, que se unió el pasado año a otros estadios en el mundo con restaurante y terraza minimalista entre las tribunas. La oferta gastronómica destaca por una selección de productos de vermu-

tería, tapas calientes, platos a la plancha, postres y una gran variedad de especialidades de cervezas Damm. También se ofrecerá un menú especial de degustación con maridaje de cervezas que incluye cinco platos, dos postres y siete tipos diferentes de cervezas diferentes. **C/ d'Aristides Maillol, 12.**

Terraces are the latest craze that has spread even to the FC Barcelona stadium following the lead of other stadiums in the world with minimalist restaurants and terraces between the grandstands. The gastronomic offer consists of a selection of products like vermouth, hot tapas, grilled courses, desserts and a wide variety of Damm beers. There is also a special tasting menu with beer-pairing that includes five courses, two desserts and seven different types of beers. **C/ d'Aristides Maillol, 12**



### La Guingueta de la Barceloneta

El chef Carles Abellán, con estrella Michelin, ha decidido colaborar con el menú de este bar, que cuenta con ubicación en dos de las populares playas de la ciudad. La carta, completa pero sin grandes alardes, se compone de tapas frías (algunas originales del restaurante del mismo cocinero 'Tapas 24'), ensaladas y opciones como las pizzetas, las alitas de pollo, el guacamole, el jamón ibérico o la ensaladilla rusa. De postre, un guiño a la cocina de vanguardia con los excelentes helados del Rocambolesc, de Jordi Roca. **Playas del Bogatell y la Barceloneta.**

The chef Carles Abellán, a Michelin star winner, has decided to collaborate in the creation of this bar's menu, which has two branches in the most popular beaches of the city. The complete but simple menu comprises cold tapas (some of them are original of his restaurant called 'Tapas 24'), salads as well as pizzetas, chicken wings, guacamole, Iberian ham and potato salad. For dessert, a nod to the avant-garde cuisine with excellent ice-cream by Rocambolesc, whose owner is Jordi Roca. **Bogatell and Barceloneta Beaches**

**Rechaza imitaciones, muévete en taxi.**

**Refuse imitations, move around in taxi.**





binación de producto, técnica, y frescura para que su experiencia en la terraza de The Principal Madrid Hotel sea memorable. En la terraza, sumergida en un auténtico jardín urbano, se preparan propuestas algo más reducidas que las del restaurante El Ático, pero con el mismo sabor y toque del chef. **C/ Marqués de Valdeiglesias, 1.**

The gastronomic offer of this hotel has been created by Ramon Freixa, the two-Michelin-star chef who always surprises with its bold combination of product, technique, and originality to make your experience on the terrace of The Principal Madrid Hotel memorable. On the terrace, which is immersed in a true urban garden, smaller versions of the courses offered at the restaurant El Ático are prepared, but they preserve the same taste and touch of the chef. **C/ Marqués de Valdeiglesias, 1**

### Hotel Jardines de Sabatini

Uno de los mejores secretos de Madrid y un lugar con un encanto especial es la terraza de este hotel, decorada con césped artificial simula ser una prolongación de los hermosos Jardines de Sabatini que se ven desde las alturas.

Ofrece a los comensales unas espectaculares vistas al Palacio Real y uno de los atardeceres más cotizados de la capital. Recomendable relajarte en su ambiente chill-out mientras pruebas su original menú de tapas elaborado por el chef Juan Pozuelo. **C/ de San Vicente, 16.**

The terrace of this hotel is one of the best-kept and lovely secrets in Madrid. It is decorated with an artificial green area that simulates to be a continuation of the beautiful Sabatini Gardens that can be observed from the heights.

Guests are offered great views of the Royal Palace and also one of the most valued sunsets in the Spanish capital. It is advisable to relax in its chill-out atmosphere while tasting the original tapas that have been created by the chef Juan Pozuelo. **C/ de San Vicente, 16**

### Hotel The Principal

La gastronomía del hotel viene firmada por Ramón Freixa, chef 2 estrellas Michelin que siempre sorprende por su atrevida com-



### Hotel VP Jardín de Recoletos

Magnolias, margaritas, palmeras, madroños y geranios componen el verde jardín de la terraza de este hotel, al que siempre acompaña el relajante sonido del agua de sus bonitas fuentes.

Tiene platos tan deliciosos como un menú degustación de comida contemporánea con productos gourmet, solomillo albardado con miel de romero y Oporto reducido o un postre llamado 'sushi falso de arroz con leche y mango'. Su visita es altamente recomendable porque es un auténtico oasis de paz en el centro de la ciudad. **C/ Gil de Santivanes, 6, Madrid.**

Magnolias, daisies, palm trees, strawberry trees and geraniums decorate the green garden of the terrace of this hotel, where the soothing sound of the water coming from its beautiful fountains always accompanies.

It offers such delicious courses as a tasting menu of contemporary cuisine with gourmet products, steak covered in rosemary honey and Port wine or a dessert called 'fake sushi made of rice pudding and mango'. This authentic oasis of peace in the city center is worth visiting. **C/ Gil de Santivanes, 6, Madrid**



# Festivales que brillan con luz propia

## *Festivals that shine with their own light*

Con el verano en su punto álgido los festivales se convierten en la solución perfecta para las noches de altas temperaturas. El Festival de Peralada, en Girona, los Veranos de la Villa, en Madrid y Starlite, sello de lujo de Marbella, nos ofrecen una excelente oferta cultural para disfrutar del atardecer y del anochecer en los días más calurosos del año. Ubicados en entornos maravillosos, serán escenario de propuestas artísticas de grandes figuras nacionales e internacionales que harán las delicias del público.

With the summer at its peak, festivals become the perfect solution for the nights of high temperatures. The Festival of Peralada in Girona, Veranos de la Villa in Madrid and Starlite, seal of luxury of Marbella, offer us an excellent cultural calendar to enjoy the dusk and the nightfall in the warmest days of the year. Set in fantastic sites, they will host the artistic proposals of great national and international figures that will delight the audience.





Los festivales seguirán dando que hablar hasta finales del verano. Porque si algo no falta en España son los encuentros musicales con una antigüedad, un prestigio y una historia que son un espectáculo en sí mismos por la excepcionalidad del marco en el que se desarrollan.

Festivals will be the center of attention until the end of the summer. Spain is rich in renowned, prestigious and longstanding musical encounters. These festivals are spectacles in themselves due to the unique character of the places in which they take place.

El conjunto medieval del Castell de Peralada (Girona) y sus jardines son el escenario idóneo para la ópera, la danza y otros géneros como el jazz y el pop. Fundado en 1987 por la vocación musical de su presidenta, Carmen Mateu, el Festival de Peralada es considerado una de las manifestaciones artísticas más importantes de la época estival, acogiendo entre los meses de julio y agosto en este idílico entorno diferentes opciones. Sin duda, este evento representa una apuesta clara por la excelencia de las novedades en la lírica y en la danza; la producción propia; el apoyo a nuevos creadores y a compositores y las invitaciones a grandes artistas y grandes compañías.

The medieval Castell de Peralada (Girona) and their gardens are the ideal setting for opera, dance and other musical genres such as jazz and pop music. Founded in 1987 thanks to the musical vocation of its president, Carmen Mateu, the Festival of Peralada is considered to be one of the most important artistic events of the summer as it offers many different options in this idyllic environment between the months of July and August. Without a doubt, this event represents a clear bet because of the excellent news in the lyric and dance scenes; its own production; its support to new creators and composers and the invited renowned artists and companies.

Para esta temporada, Peralada cuenta en música con la actuación de Juan Manuel Serrat, Luz Casal o el galés Tom Jones. En danza, María Pagés y El Amor Brujo, de la Fura dels Baus, son algunas de las caras más conocidas de este año. Otra novedad consiste en el musical del Petit Príncipe, que también llega a esta localidad de la Costa Brava después de un éxito abrumador del público y crítica en Barcelona.

This season, Peralada will welcome Joan Manuel Serrat, Luz Casal and the Welsh Tom Jones. In the dance stage, María Pagés and La Fura dels Baus with its play *El amor Brujo* (Love, the Magician), are some of the best-known faces of this

year. What is new in this edition is the musical of the *Petit Príncipe*, which also arrives at this town of the Costa Brava after becoming an overwhelming success among critics as well as the audience in Barcelona.

Sin movernos de esta comunidad autónoma, Cataluña nos ofrece otros dos festivales con estrella durante estas semanas. El Festival de Cambrils (Tarragona), que este año celebra su 41ª edición, tendrá en sus escenarios artistas para todos los gustos, tendencias y edades. Un total de 11 conciertos conformarán su cartel, con cantantes de la talla de Alejandro Sanz, Miguel Bosé, Gemeliers, Pasión Vega, El Barrio o Juan Magán.

Without leaving this autonomous region, Catalonia offers another two great festivals during these weeks. The Festival of Cambrils (Tarragona), which is celebrating this year its 41st edition, welcome on stage artists for all tastes, trends and ages. A total of 11 concerts are scheduled and singers as important as Alejandro Sanz, Miguel Bosé, Gemeliers, Pasión Vega, El Barrio and Juan Magán will be performing.

El Festival de Cap Roig (Girona) sorprenderá a todos con unas actuaciones de lujo: las de Lady Gaga, Tony Bennet y Sting. Dentro del mercado español, Antonio Orozco, Pablo Alborán y Rosario serán algunos de los artistas españoles que se subirán al escenario.

The Cap Roig Festival (Girona) will surprise everyone with “deluxe” performances such as those by Lady Gaga, Tony Bennett and Sting. National music will also be represented. Antonio Orozco, Pablo Alborán and Rosario will be some of the Spanish artists to jump on stage.



También en Madrid se podrá disfrutar de música al aire libre durante los próximos meses. Los Veranos de la Villa, que este año cambia la ubicación junto a la entrada a la Casa de Campo, entre el Palacio de los Vargas y la Huerta de la Partida, serán nuevamente punto de encuentro para las artes escénicas. Danza, flamenco, zarzuela y teatro musical volverán a reencontrarse con madrileños y visitantes en una de las citas más esperadas del año. Y no es extraño que así sea, porque concita nombres como Los Sabandeños, Estrella Morente, Tomatito, Marina Heredia, El Cigala, Dorantes, José Mercé, Parrita, Carmen Linares, José Antonio, Merche Esmeralda, Esperanza Fernández, Merche o Café Quijano, la zarzuela *Luisa Fernanda*, entre otros.

Music outdoors can also be enjoyed in Madrid during the following months. Veranos de la Villa Festival, which this year moves to the entrance of Casa de Campo, between the Palacio de los Vargas and the Huerta de la Partida, will

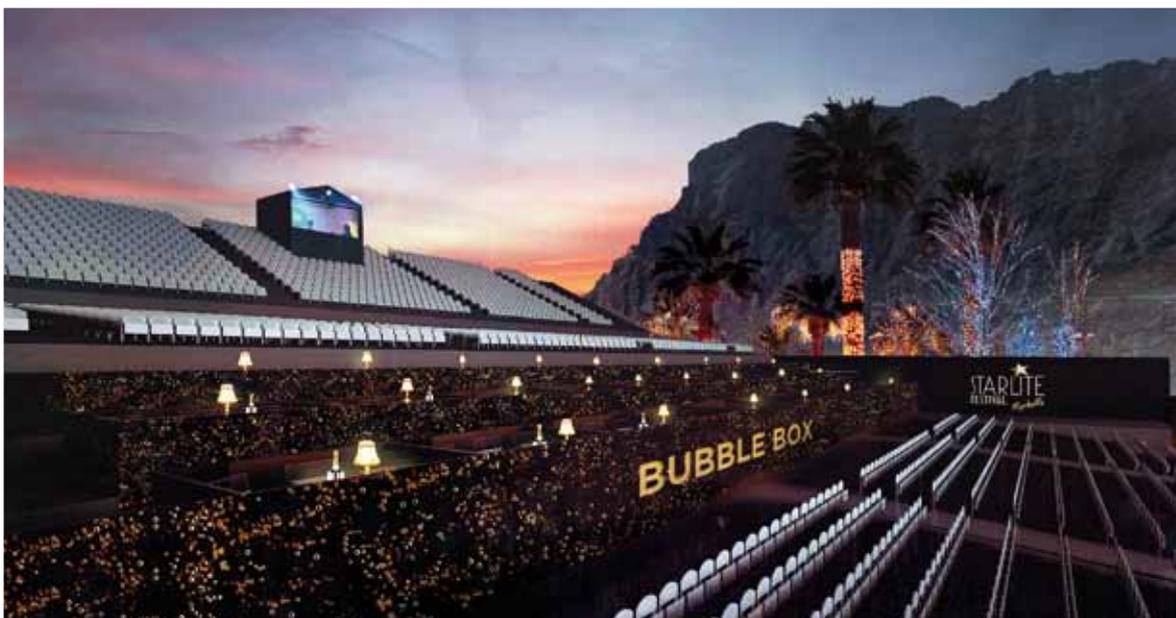
become again a meeting point for scenic arts. Dance, flamenco, zarzuela (Spanish operetta) and musical theater will meet one more time with the people of Madrid and its visitors in one of the most expected events of the year. It is so because it brings together artists such as Los Sabandeños, Estrella Morente, Tomatito, Marina Heredia, El Cigala, Dorantes, José Mercé, Parrita, Carmen Linares, José Antonio, Merche Esmeralda, Esperanza Fernández, Merche and Café Quijano. This year, the chosen zarzuela is *Luisa Fernanda*.

Pero si lo que se busca es sol, playa y buena música al caer la noche, en la Marbella, el evento Starlite presenta desde mediados de julio un amplio calendario con apuestas de auténtico lujo. Con tres ediciones celebradas, este festival se ha convertido en el encuentro social y cultural de referencia en Europa, contando en esta cuarta ocasión con una especial apuesta por la gastronomía Gourmet además de una amplia gama de conciertos de música, *premiers* de cine, desfiles de moda y exposiciones de arte. Este 2015, Starlite fortalecerá su apuesta por el séptimo arte, y se convertirá en la sede de la II Edición de los Premios Platino de la industria del cine Iberoamericano.

But if what you are looking for is sun, sand and good music at nightfall, in Marbella, the Starlite event offers an extensive calendar with luxurious performances from the middle of July on. After three editions, this festival has become the social and cultural meeting point of reference in Europe. This year the focus is on gourmet gastronomy, a wide variety of music concerts, movie premieres, fashion shows and art exhibits. In this 2015 edition, Starlite will strengthen its commitment to the seventh art and will become the setting for the Second Edition of the Premios Platino of Latin American film industry.

Como artistas invitados, cantantes de la talla de Lenny Kravitz, Plácido Domingo, Lionel Richie, Andrea Bocelli, Anastacia, Julio Iglesias, Enrique Iglesias, Laura Pausini, Alejandro Sanz, Ana Belén y Victor Manuel.

As guest artists, singers as renowned as Lenny Kravitz, Plácido Domingo, Lionel Richie, Andrea Bocelli, Anastacia, Julio Iglesias, Enrique Iglesias, Laura Pausini, Alejandro Sanz, Ana Belén and Victor Manuel will be performing.



**TAXI**  
 Tu mejor elección  
 Your best choice

# El paraíso convertido en playa

## *The paradise turned into a beach*



**La situación privilegiada de nuestro país nos permite disfrutar de ocho mil kilómetros de costa y de más de tres mil playas. Las hay de todos los colores y para todos los gustos, muchas de ellas alabadas a nivel mundial por la calidad de sus aguas o por su idílico entorno. Hemos seleccionado las más curiosas e insólitas que, año tras año, se convierten en un importante foco de turismo en España.**

**Our country's privileged location offers us eight thousand kilometers of coast and more than three thousand beaches to be enjoyed meeting all tastes. Most of these beaches have been complimented worldwide due to the quality of their waters and to their unique surroundings. We have put together the most curious and incredible ones that year after year become important tourist centers in Spain.**

### **Cala Pilar, Menorca**

Virgen y salvaje, esta cala de la zona norte de Menorca no es fácil de encontrar. Entre Ferreries i Ciutadella, en el kilómetro 34 de la ME-1 deberemos tomar el desvío al Camí Pilar. A 1,8 kilómetros aparcaremos nuestro vehículo y caminaremos algo más de 30 minutos hasta llegar a ella, disfrutando de un agradable paseo mientras atravesamos el bosque. Sin duda merecerá la pena el esfuerzo. Al llegar a la cala se puede admirar el contraste entre el rojo y ocre del collado, la arcilla con que se embadurnan los naturistas, y su fronda pinariega, que hacen de este un entorno especial.

Unspoiled and wild, this cala (small bay) in the north of Menorca is not easy to find. Visitors will have to take the exit at kilometer 34 of the ME-1 road, which connects Ferreries and Ciutadella, and head towards Camí Pilar. After 1.8 km, visitors will have to park their vehicles and walk about 30 minutes along a really nice path through the forest in order to get to the beach. It will be worth the effort. Once you arrive at the cala, visitors will be dazzled with the contrast between the red and the ochre of the hillock, the clay naturists use to smear themselves with, and the pine tree foliage, which make of this site a unique place.



Cala Pilar, Menorca. Foto: [www.wayplaya.com](http://www.wayplaya.com)



Al encontrarse en un área de pesca protegida, es una cala perfecta para realizar snorkel o buceo. No dispone de ningún tipo de servicio, por lo que se recomienda llevar agua en abundancia y quizás alguna sombrilla.

Since this is a protected fishing area, this cala is the perfect scene for snorkeling and diving. It does not have any services, so it is advisable to bring plenty of water and a parasol.

### Cala del Moro, Mallorca

Este talud virgen, situado entre altas paredes pobladas de pinos, matas, retama y lentisco, es de arena, salpicado de grandes rocas. Pequeña y de difícil acceso, se encuentra cerca de la urbanización Cala Llobards, en Santanyí, pero las preciosas vistas y agua cristalina merecen la visita al paraíso natural.

This unspoiled slope, situated between high walls filled with pines, bushes, broom and mastic, is made of sand and sprinkled with big rocks. Although small and difficult to access, this cala is located near the residential area called Cala Llobards, in Santanyí. This natural paradise with its beautiful landscape and its transparent waters is worth visiting.

El acceso a este bello paraje se inicia estacionando el coche gratuitamente junto a las casitas de Sa Comuna. Se continúa a pie durante 400 metros por un sendero que comienza antes de que finalice la carretera y que salva el desnivel muy pronunciado del acantilado que nos conduce hasta este arenal rocoso.

To arrive at this spectacular site, visitors will have to park their cars free of charge next to the small houses of Sa Comuna. Then, they will have to walk 400 meters along the path that starts before the road ends crossing the steep embankment that leads to this rocky sandy beach.

### Cala Jovera, Tarragona

Pequeña joya ubicada de camino al castillo de la localidad de Tamarit, en la Costa Dorada. Con una longitud de 90 metros y una anchura de 20, es un precioso litoral de arena dorada y limpias aguas cristalinas presidido en lo alto del acantilado por el imponente castillo. Suele tener un bajo grado de ocupación y está rodeada de vegetación natural. Un lugar con un encanto especial que sin duda merece una visita.

This small treasure is located on the way to the castle in Tamarit, in the Costa Dorada. Covering 90 meters in length and 20 meters in width, this beautiful



Cala del Moro, Mallorca. Foto: www.rtve.es



coastline of golden sand and crystal clear waters is dominated by the magnificent castle. It usually has a low rate of occupancy and it is surrounded by natural vegetation. A specially appealing site which is undoubtedly worth visiting.

Cala Jovera, Tarragona. Foto: [www.costadoradaonline.net](http://www.costadoradaonline.net)

### **Cala Aiguablava, Girona**

Perfecto resumen de todas las cualidades de la Costa Brava y, en particular, del litoral de Begur. Las aguas cristalinas, el precioso y frondoso entorno natural y los servicios de que dispone hacen de ella una playa excelente.

The perfect combination of all the best features of the Costa Brava and, particularly, the Begur coastline. Its crystal clear waters, the beautiful and bushy natural surroundings and the services it is equipped with make it an excellent beach.

Está totalmente acondicionada y su acceso es realmente fácil, dado que cuenta con un amplio parking a la entrada. Para llegar a ella se toma la sinuosa carretera que parte desde un desvío que une Palafrugell con Begur.



Cala Aiguablava, Girona. Foto: [www.escapadarural.com](http://www.escapadarural.com)

It provides all the services needed and it is easily accessible since it has a parking lot right in the entrance. To get there, visitors need to take the winding road beginning in a detour that joins Palafrugell and Begur.

La playa, de 75 metros de longitud y unos 25 metros de anchura, está rodeada de vegetación y tiene una posición geográfica privilegiada que permite contemplar a lo lejos, imponente, el Cap de Begur, así como las montañas que rodean la villa por el este.

The beach, covering 75 meters in length and 25 meters in width, is surrounded by vegetation and has a privileged geographic location with great views of the impressive Cap de Begur and the mountains that encircle the city on the east side.

Junto a la cala se encuentra el Parador Nacional de Aiguablava, el único de España en la provincia de Girona, inaugurado en 1966 para impulsar el turismo de la zona.

The Parador Nacional de Aiguablava, the only rural inn located in the province of Girona, is next to this cala. It was opened in 1966 to promote tourism in the area.



Playa de los Muertos, Almería

### **Playa de los Muertos, Almería**

Más de un kilómetro de longitud del agua más azul y cristalina de la zona. La arena está compuesta de pequeñas piedras que van haciéndose más finas a medida que se llega al agua. La orilla tiene bastante desnivel, por lo que advertimos de que el baño en esta playa es peligroso con viento fuerte de levante, ya que las olas rompen con fuerza la playa se corta y es difícil salir.

More than one kilometer of the bluest and clearest water in the area. Its sand is made of small stones that get thinner and thinner as the water caresses them. The seashore is quite uneven and we warn visitors swimming in this beach can be dangerous when easterly wind is blowing since waves break heavily on the shore and it is hard to get out.

El acceso a tampoco es sencillo, pues aunque existen dos caminos ambos son complicados. Uno de ellos sale desde el punto de información y transcurre con bastante desnivel durante 700 metros. El segundo parte del final de la zona de estacionamiento y si bien es 100 metros más corto, es mucho más escarpado.

The access is not very easy either. Even though there are two paths to reach the beach, both present difficulties. One of them departs from the information point and goes on a slope for 700 meters. The second one starts at the end of the parking lot and, although is 100 meters shorter, consists of a steeper trail.

### **Playa de Ses Illetes, Formentera**

Considerada una de las mejores playas del mundo, según Tripadvisor, Ses Illetes es una de las más frecuentadas en la bella Formentera. Localizada en el punto más al norte de la isla y el más cercano a la Isla de Empalmador (a escasos 150 metros). Aunque permite el acceso en coche a buena parte de la zona, se recomienda hacerlo a pie o en bicicleta y disfrutar del maravilloso paisaje además de contribuir a su protección medioambiental. Destacan sus aguas cristalinas y su arena blanca mezclada con el polvo de coral rosa.

Considered by Tripadvisor to be one of the top beaches in the world, Ses Illetes is one of the most frequented beaches in the beautiful island of Formentera. It is located in the furthest north end of the island, but it is also the closest to the island of Empalmador (barely 150 meters away). Although accessing by car is allowed mostly in the whole area, it is recommended to go on foot or by bike not only to enjoy its breathtaking landscape but also to contribute to its environmental protection. Its clear waters and its white sand with a touch of pink coral dust are worth mentioning.

### **Playa de Bolonia, Cádiz**

A los pies de Tarifa, este arenal de gran belleza está considerado uno de los últimos espacios vírgenes del sur de la Península Ibérica. Un lugar de peregrinación para los enamorados de la naturaleza, de los pinares y de las vistas del Estrecho.

Very close to Tarifa, this beautiful sandy area is considered to be one of the last unspoiled places in the south of the Iberian Peninsula. A place of pilgrimage for nature and pine forest lovers with great views to the Strait.

Casi cuatro kilómetros de arena fina y aguas frías que son elegidos por cientos de bañistas para disfrutar de una jornada playera. Un rincón perfecto como punto de partida a la visita de las ruinas romanas de Baelo Claudia, una de las mejor conservadas de España.

Almost four kilometers of thin sand and cold waters that hundreds of swimmers choose to enjoy a summer day. It is the perfect starting point to visit the Roman ruins of Baelo Claudia, one of the best preserved in Spain.



### **Playa Atxabiribil, Vizcaya**

En la localidad de Sopelana, al lado de la playa Arrietara se asienta esta bonita y tranquila playa de arena dorada y oscurizada, rodeada por varios acantilados. Es habitual ver cabalgar las olas a los aficionados al surf, además de ser una buena opción para pasar el día de playa en compañía de la familia.

In the town of Sopelana and next to Arrietara Beach, this beautiful and calm beach of golden and dark sand lays from the hills that surround it. It is very common to see surf enthusiasts catching waves and it is also a good option to spend the day in the beach with the family.



Foto: [www.20minutos.es](http://www.20minutos.es)

## Islas Cíes, Vigo

Archipiélago situado en las Rías Bajas Gallegas formado por tres islas: Norte o Monteagudo, Del Medio o do Faro y Sur o San Martiño, que forman el Parque Nacional Marítimo-Terrestre Illas Atlánticas. Un paraíso de playas y aguas cristalinas en un entorno natural que lo convierten en un observatorio de fauna y flora único. En el año 2007 el periódico británico The Guardian eligió la playa de Rodas, en la isla de Monteagudo, como “la mejor playa del mundo”.

This archipelago in the Galician Rías Bajas is comprised of three islands: Monteagudo (North Island), do Faro (Middle Island) and San Martiño (South Island), which form the Atlantic Islands Maritime-Terrestrial National Park. This paradise of beaches and transparent waters in such a natural environment is a unique observatory point for wildlife. In 2007, the English newspaper The Guardian chose the Rodas Beach in Monteagudo as the “best beach in the world”.

Sólo se puede acceder a ellas en barco. La única forma de pasar la noche allí es en el único camping que hay en la isla.

It can only be accessed by boat. In order to spend the night there, visitors will have to overnight in the only camp there is in the island.



Foto: ogaloalcafoto

## Playa de Cofete, Fuerteventura

Espectacular, extremo y lleno de calma. Un entorno que no puedes perderte en esta isla canaria, más concretamente en el municipio de Pájara. Impresiona no sólo por sus dimensiones, más de 35 kilómetros de longitud, sino por la naturaleza salvaje que la rodea y el oleaje que normalmente azota.

Spectacular, extreme and very peaceful. A setting in the town called Pájara in this Canary island that cannot be missed. Not only its size, more than 35 km in length, is impressive, but also the wild nature that surrounds it and the swell striking.

Está situada en el suroeste de Fuerteventura y es de difícil acceso en coche ya que para llegar a ella es necesario conducir en una carretera un tanto rural.

It is located to the southeast of Fuerteventura and accessing by car is difficult since the path leading towards the site is a country road.

Desde la arena puede verse el caserón Villa Winter con un imponente torreón en la colina que cierra la playa. Es una edificación extraña en medio de un paisaje pedregoso y yermo.

From the coastline, the large house Villa Winter and its magnificent turret that puts an end to the beach can be seen. It is shocking how this building is located in the middle of this rocky and barren landscape.





### **Playa del Papagayo, Lanzarote**

En pleno sur isleño, es probablemente la playa más importante de Lanzarote. Sus casi dos kilómetros de arena dorada y aguas cristalinas hacen de este arenal el más apetecible de la isla. Sus calas, bautizadas con los nombres de Mujeres, El Pozo, Caleta del Congrio, Puerto Muelas y El Papagayo reúnen durante todo el año a cientos de turistas que disfrutan del buen tiempo de la isla.

Right in the south of this island visitors can find probably the most outstanding beach in Lanzarote. Its almost two kilometers of golden sand and crystal clear waters make this place the most appealing in the island. The calas, which are named Mujeres, El Pozo, Caleta del Congrio, Puerto Muelas and El Papagayo, attract during the whole year hundreds of tourists who enjoy the great weather of the island.

Rodeadas de la violencia rústica de Los Ajaches, sus zonas de playa están separadas por diferentes peñones de muy baja altitud.

Surrounded by the rustic violence of Los Ajaches, the beach areas are separated by not very high walls of rocks.

### **Playa de la Lambra, La Graciosa**

Este islote canario situado en pleno océano Atlántico ofrece playas paradisíacas y desiertas. Es la menos poblada de las ocho islas habitadas del archipiélago, con lo que si vas hasta allí encontrarás paz y mucha tranquilidad, fuera de los agobios y las aglomeraciones de gente. En ella existen únicamente dos pueblos: La Caleta del Sebo y Casas de Pedro Barba.

This small Canary island located in the middle of the Atlantic Ocean offers paradise and deserted beaches. Being the less populated of the eight inhabited islands that form the archipelago, visitors will find a peaceful and quite place in this island away from the stress and the urban sprawl. There are only two towns in the island: La Caleta del Sebo and Casas de Pedro Barba.

Una de sus playas más conocidas es La Lambra, un lugar salvaje, muy poco frecuentado, donde el visitante disfruta de la naturaleza en su estado más virgen. Las dunas de arena blanca la rodean y las olas acarician las rocas negras de la costa.

One of the most famous beaches is La Lambra Beach, a wild and unfrequented place where visitors will enjoy nature in its pure state. Its white sand dunes surround it and its waves caress the black rocks of the coast



Mima tu piel y protégela del sol. Usar un protector solar adecuado es una máxima que no puedes dejar pasar, especialmente en verano, porque si no tu piel se resentirá a corto y largo plazo. Los expertos recomiendan usar lociones que lleven en la etiqueta "amplio espectro", es decir, que no sólo protejan contra los rayos UVA (los que queman), sino además contra los rayos UVB (radicaciones que envejecen) y que tengan un FPS +50.

*Nourish your skin and defend it against the sun. Using the right sunscreen is a must that, especially during the summer, you cannot ignore if you do not want your skin to feel the effects in the short and the long run. Experts recommend those ones labeled "broad spectrum", which means they will block both UVA rays (those that burn the skin) and UVB rays (those that cause skin aging), and with a sun protection factor (SPF) of at least 50.*



El sol debe tomarse con precaución. Hacerlo sin protector ha pasado a la historia, pues debido a las exigencias de nuestro clima usar una buena crema solar se ha convertido en algo necesario. No cuidar la piel en una larga exposición al sol puede provocar daños irreparables en la piel, además de en el organismo. Y para prevenirlo, lo mejor es usar una correcta loción apta para el sol. Aquí nuestra selección.

*You must be cautious when exposing yourself to the sun. Sunbathing with no protection forms part of the past and, under the current climate conditions, the use of a suitable sun lotion is imperative. If you do not take care of your skin when exposing it to the sun for a long period of time, your skin, and also your organism, could suffer from irreparable damages. The best way to prevent it is to use the right sunscreen. Read our selection.*





◀ La gama *Très Haute Protection*, de Avène, está dirigida a ofrecer una protección solar muy alta para pieles intolerantes y debilitadas, especialmente indicada para pieles claras que suelen quemarse. Es 100% mineral, sin filtros químicos, sin perfume y sin parabenos. De Avène.

The line *Très Haute Protection* by Avène provides a very high sun protection for intolerant and sensitive skins and it is especially formulated for light skins that get easily burned. 100 % mineral, chemical-free, fragrance-free and paraben-free. By Avène.

▶ *Crème Protectrice Sublimante* SPF 30 de Dior Bronze con filtros de amplio espectro y microcápsulas antioxidantes. El olor es otro valor añadido, con notas de flor de tiaré de Polinesia y flores de Kaupe de las Islas Marquesas.

*Crème Protectrice Sublimante* SPF 30 by Dior Bronze with broad spectrum filters combined with anti-oxidant micro-capsules. Its scent is an added value with floral notes of Polynesian Tiare and Kaupe flowers from the Marquesas Islands.



▶ El punto fuerte de *Crème Solaire Anti-Rides Visage* de Clarins es su cóctel de extractos de plantas como el plátano, el olivo y el baobab, que facilitan que la piel resista al estrés que produce el sol. Su índice de protección es de los más altos del mercado.

The key strength of *Crème Solaire Anti-Rides Visage* by Clarins lies in its cocktail of plant-based extracts, bananas, olive tree or baobab, which makes the skin resistant to the stress caused by the sun. Its sun protection factor is one of the highest in the market.

▶ Este filtro solar de Dermalogica puede ser usado solo o añadirse al maquillaje, a fin de añadir una dosis extra de protección. *Solar defense Booster spf30* contiene extractos de plantas como semilla de uva y vitamina E para proteger la piel de los radicales libres.

This sunscreen by Dermalogica can be applied with or without your foundation in order to add an extra dose of protection. *Solar defense Booster spf30* contains plant extracts such as grape seed or vitamin E to provide defense against free radicals.



▶ Lancaster es una de las veteranas en el terreno de la protección solar. Por eso ha diseñado la línea *Sun Sport*, indicada para aquellos amantes de las actividades al aire libre. Fáciles de aplicar, de secado rápido y resistentes al sudor y al agua.

3 - Lancaster is one of the most experienced brands in the field of sun protection. That is why it has created the line *Sun Sport*, formulated for those who love practicing outdoor activities. Its sunscreen lotions are easy to apply, fast to dry and sweat and water proof.

▶ Hidratación extra para tu piel, conseguida gracias a una gloriosa combinación de néctar de albaricoque, aceite de coco y macadamia y jazmín. *Sun Indulgence Lotion for Face SPF 30*, de Estée Lauder. 6 - Extra moisturizing for your skin thanks to the perfect combination of apricot fruit extract, coconut and macadamia oil and jasmine. *Sun Indulgence Lotion for Face SPF 30* by Estée Lauder.



**Para proteger y mimar su piel después de un largo día en el sol, es importante invertir en una buena crema hidratante para después del sol. Formuladas específicamente para absorber rápidamente, refrescan y calman la piel, además de rehidratar y ayudar a sellar la humedad.**

**To protect and pamper your skin after a long day in the the sun, be sure to d invest in an after-sun moisturizer. Formulated specifically to absorb quickly and cool and calm the skin, after-sun products soothe, re-hydrate, and help seal in moisture.**

Reconforta inmediatamente la piel con el Tratamiento Reparador de Rostro y Escote para Después del Sol de Clarins. Permite reparar los daños producidos por los UV, protegiéndola de los radicales libres, siempre presentes después de cualquier exposición solar. La piel permanece bonita, y el bronceado conserva su resplandor.

Guard your skin against signs of premature wrinkles and ageing with after sun care with After Sun Replenishing Moisture Care for Face and Décolleté by Clarins. Prolong your tan and keep your skin healthy by hydrating your face and décolleté.



El aftersun Sôleil Réconfort de Lancome ayuda a preparar la piel para la exposición al sol del día siguiente gracias al extracto de Regaliz para calmar la piel delicadamente. El Extracto de Orquídea ayuda a restituir las reservas de agua de la piel y el extracto de Hibisco elimina las células muertas de la superficie de la piel que apagan el bronceado.

Sôleil Réconfort by Lancome helps prepare the skin for the next day's exposure to sun: Licorice extract gently soothes the skin, Orchid Extract restores the skin's moisture reserves, Hibiscus Extract to eliminate dead cells from the skin's surface that dull the tan.

Inspirado por un verdadero tesoro de belleza polinesia, Dior reinventa el mito de del Monoï, en un básamo after-sun indispensable. Ligero, no graso y refrescante, Dior Bronze Baume de Monoï permite a la piel recobrar todo su confort después de la exposición solar recreando en rostro y cuerpo una película luminosa.

Inspired by a true beauty treasure of Polynesia, Dior reinvents the sacred Monoï oil and transforms it into an indispensable after-sun care, Dior Bronze monoï balm. Light, non oily and refreshing, it comforts sun-kissed skin and reveals a golden radiant tan on the face and body.



Enriquecida con Aloe Vera, la nueva PIZ BUIN After Sun Loción Hidratante, Calmante y Refrescante proporciona 24h de hidratación para restaurar el equilibrio natural de la hidratación de la piel estresada por el sol y ayuda a prevenir la descamación con el fin de lograr un bronceado más duradero.

Enriched with Aloe Vera, new PIZ BUIN After Sun Soothing & Cooling Moisturising Lotion provides 24h moisturisation to restore the natural moisture balance of sun stressed skin and help prevent peeling for a longer lasting tan.

La emulsión reparadora para después del sol de Avène alivia e hidrata la piel después de la exposición al sol. Sus activos con propiedades calmantes, hidratantes y nutritivas favorecen la reestructuración de la barrera cutánea. Ofrece una textura untuosa y fluida, agradablemente perfumada.

The After-Sun Care Lotionby Avène is light-weight. It restores skin's barrier and prevents moisture loss. Soothes, calms and cools the skin after sun exposure. Its non-greasy and quick-absorbing formula counteracts the drying effects of the sun and environmental exposure.



## El ermitaño

**“La historia de una persona normal que hace cosas extraordinarias”**  
*“The story of an ordinary person, doing extraordinary things”*

**Thomas Rydahl ha elegido Fuerteventura como escenario de su primera novela, *El Ermitaño*. Una historia oscura cuyo protagonista, Erhard, es un taxista “fuerte y testarudo” que no dudará en ejercer de detective para resolver un misterio. La soledad, la oscuridad dentro y fuera de cada uno y la capacidad de ser mejores han convertido la ópera prima de Rydahl en un éxito de ventas.**

**Thomas Rydahl has chosen Fuerteventura as stage of his first novel, *The Hermit*. A dark story, whose leading role, Erhard, is a strong and opinionated character. He tried to solve a strange mystery leading by his understanding. The lonely, the darkness and the capability of being a better person have turned this book into a best seller.**



**Pregunta.-** Erhard, el protagonista de *El ermitaño*, es un taxista danés excéntrico y oscuro que ha superado los sesenta años. ¿Por qué le elige como personaje principal para esta impactante novela?

**Respuesta -** Escogí a Erhard porque quería un personaje fuerte y testarudo, alguien con cicatrices y marcas en su alma. Como taxista pasa mucho tiempo en la carretera, esperando en su coche, leyendo libros. Hay algo simbólico en él, llevando a la gente a momentos importantes de su vida mientras él mismo está esperando a la vida para comenzar de nuevo, sin mucha esperanza. Tiene un romántico sueño sobre un encuentro excitante en el taxi con una mujer, pero es algo que nunca sucede.

**Question.-** Erhard has the leading role in your novel. He is a Danish eccentric taxi driver who had been lived in Fuerteventura over twenty years. Why did you choose him as your main character?

**Answer.-** I chose Erhard because I wanted a strong, opinionated character, someone with scars and marks on his soul. Being a taxi driver he spends his time on the road or waiting in the car, reading books. There is something very symbolic about him driving people to their important moments in life, while he himself is waiting for life to begin again without much hope. He has a romantic dream about meeting an exciting woman in the taxi, but it never happens.

**P.-** Un rasgo interesante es la profesión de su protagonista. En su opinión, ¿cómo caracteriza a Erhard su labor como taxista?

**R.-** No le importa ir por libre, pero también es muy bueno con la gente y se gana fácilmente la confianza de los desconocidos. Además, tiene un gran sentido para encontrar sitios donde el taxi es necesario. Un sentido que usa como detective en el libro. También tiene madera

de líder y motiva a los taxistas para que le ayuden, hablando de su causa en varias ocasiones cuando se le ofrece la posibilidad de ascender en la empresa de taxis para la que trabaja.

**Q.-** An interesting Erhard's characteristic for our readers is his job. In your opinion, what kind of experience provides him his profession?

**A.-** He doesn't mind being on his own – but he is also pretty good with people, establishing trust with strangers. Furthermore, he has a sense for finding places, where a taxi is needed. A sense he also uses for being a detective later in the book. It also turns out, he has some understanding of leading and motivating taxi drivers, speaking their cause on several occasions as he is offered the chance of promotion in the taxi company.

**P.-** Estamos ante una novela negra, un género que dominan a la perfección los autores nórdicos. Sin embargo, la obra se articula en un territorio totalmente opuesto como es la isla de Fuerteventura. ¿Por qué eligió este escenario? ¿Conoció la isla?

**R.-** La isla era el lugar perfecto para que Erhard desapareciera. Fuerteventura no es solo un lugar ideal para que un danés se esconda, soñando con vientos cálidos, el azul del mar y las bellas mujeres españolas. Es su desértico paisaje, el escenario volcánico y la inmensa soledad de las Islas Canarias, que es además, el reflejo del interior del propio Erhard, seco, solitario y poético. Me gusta el hecho de que Erhard siga siendo un extranjero en el país a pesar de llevar 18 años viviendo ahí.

Estuve en Fuerteventura en 2010, cuando tuve la idea para el personaje principal de la novela, y después desarrollé la idea para la trama. Comencé a tomar notas sobre mis experiencias y pensamientos mientras estuve en la y continué con ello cuando volví a Copenhague. Creo que el calor, la atmósfera y las islas son un escenario increíble para una novela negra.

**Q.-** There are who have named your novel 'noir novel', a genre perfectly dominated by northern authors. However, the plot is developed in Fuerteventura, a place entirely opposed. Why did you select this stage? Have you been in the island before?

**A.-** The island was the perfect place for Erhard to disappear. Not only is Fuerteventura the ideal hiding place for a Dane, dreaming of warm winds, the blue sea and beautiful Spanish women. But the barren landscape, the volcanic scenery and the immense solitude of the Canary Islands were also a mirror image of Erhard's inner landscape – dry, lonely and poetic. I also liked the fact that Erhard was a stranger in the country – even after he has lived there for 18 years.

I was in Fuerteventura in 2010, when I got the idea for the main character Erhard – and later the idea for the plot. I began taking notes about my experiences and thoughts about the island, when I was there, and continued as I came home to Copenhagen. I thought the heat, the atmosphere and the islands were an amazing setting for a Novel Negra.

**P.-** La crisis y la corrupción también tienen especial relevancia dentro de la historia. ¿Cómo se ve desde fuera la complicada situación económica que ha atravesado nuestro país en los últimos años?

**R.-** Muchos países europeos están sufriendo los cambios en la economía global. Tal vez algunos países y grandes ciudades están adaptándose y manejando la crisis mejor que otros. Pero otras regiones, como las Islas Canarias, sufrirán todavía más.

Los mismos patrones se están viendo en Dinamarca, donde las regiones rurales/exteriores están luchando para salvar sus economía.

Cuando comencé a crear la historia sabía que tenía que utilizar la situación actual española únicamente en aquello que afectaba a Erhard. La isla de Fuerteventura y también sus conductores de taxi dependen mucho de las fluctuaciones económicas del turismo y cuando hay una caída de turistas afecta a todo el mundo. Esto nos lleva a las diferentes formas de corrupción, como cuando la policía decide callar lo sucedido ante una posible mala publicidad por la muerte de un bebé en la isla.

**Q.-** The crisis and the corruption are important inside the story. How do you see the current economic situation in Spain?

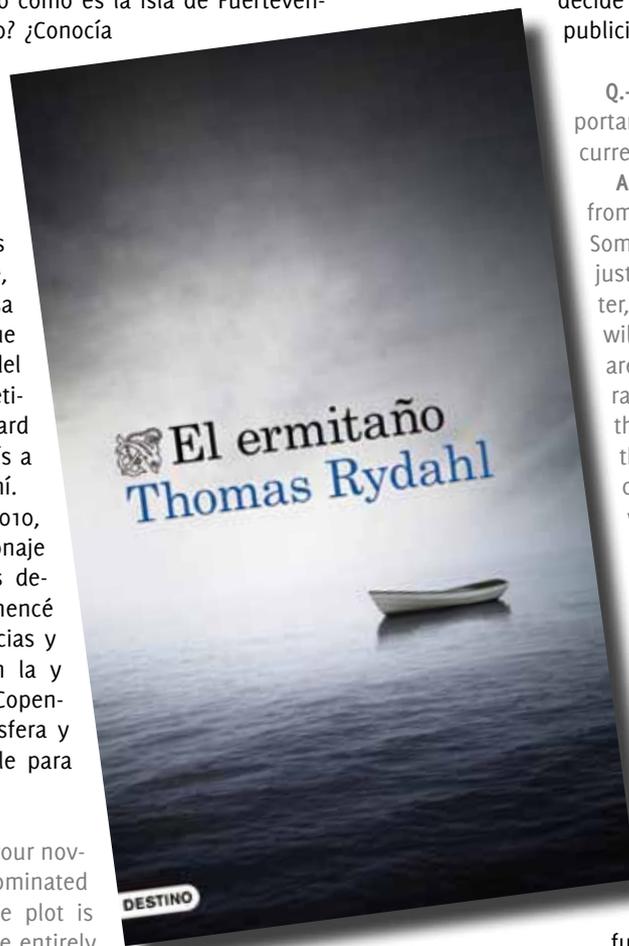
**A.-** Many European countries are suffering from the changes in the global economies. Some regions and big cities are perhaps adjusting quicker and managing the crisis better, but outer regions like the Canary Islands will always suffer more. The same patterns are showing up in Denmark, where the rural/outer regions are struggling to salvage their economies. When I began inventing the story I knew I had to utilize the state of affairs in Spain, but only in the sense where it affects Erhard. The island of Fuerteventura and also the taxi drivers are dependent on the tourist economy flourishing, and when there is a drop in tourists, it affects everyone. This leads to the concept of corruption, as the police decides to quiet down a potential piece of "bad" publicity (the death of a small child).

**P.-** Con esta novela ha cosechado un gran éxito, no solo dentro de su país, donde ha sido premiado como mejor novela del año, sino también fuera de sus fronteras. ¿De dónde nace la idea de escribir un relato tan oscuro?

**R.-** Quería contar la historia de una persona normal que hace cosas extraordinarias. En el caso de Erhard esto significa ir a lugares oscuros para intentar que el mundo funcione correctamente. Tenemos que aprender mucho mirando dentro de la oscuridad- la oscuridad del cielo en su increíble inmensidad y la oscuridad dentro de cada uno de nosotros, donde escondemos nuestros peores miedos y lamentos.

Tal vez la novela negra es mucho más significativa porque lidia abiertamente con la oscuridad y esta parte tan peligrosa del alma y la mente humana.

**Q.-** With this first story, you have won the best novel award in Denmark and you are achieving a lot of success abroad. Where does the idea for a story so dark?





A.- I am inspired about telling the story of an ordinary person, doing extraordinary things. In Erhard's case, it means going to the dark places to try to make the world right again. I think we learn a lot from looking into the darkness – the darkness of the sky with its amazing vastness, and the darkness inside of all of us, where we hide our worst fears and regrets. Perhaps the *Novela Negra* is most meaningful, because it deals so openly with this darkness and this dangerous part of the human mind and soul.

P.- ¿Cree que alguno de los lectores de *El Ermitaño* podrían llegar a sentirse identificados con Erhard?

R.- Espero que se identifiquen con él. Mi pretensión es hacer de él un personaje universal y único al mismo tiempo. Como tú y como yo, él comete muchos errores y hace malas elecciones. Pero como tú y como yo también tiene la capacidad de grandeza y de crear un mundo diferente. En esta novela él desea resolver un misterio sobre un niño. Una tarea enorme y muy difícil para él, pero lo hace.

También anhela amor y compañía en sus últimos años, pero no es una tarea sencilla cuando no estás entrenado, porque él ha pasado 18 años solo. Creo que mucha gente puede identificarse con esto.



**Utiliza el servicio de taxi legal.**

**Use the legal taxi service**



Q.- Do you think some reader of your novel could identify with Erhard? Why?

A.- I hope you can identify with Erhard. My ambition is to make him universal and unique at the same time. Like you and me he has many faults and makes many wrong choices. But like you and me he also has the capacity for greatness – and for making a huge difference in the world. In this novel, he has the ambition to solve the mystery about the child. A task too big and too difficult for him, but he takes it on – nonetheless. He longs for love and for finding company in his late years, but it is not easy, when you are out of training (it has been 18 years for him). I think most people can relate to that.

P.- Para terminar, según hemos leído en otras entrevistas, está ya trabajando en una nueva novela con este mismo personaje. ¿Puede adelantarnos algo de la trama?

R.- Estoy terminando la segunda novela de la trilogía. También es sobre Erhard y sobre otra persona que acaba de llegar a Fuerteventura, una novedad que no le gusta. Si esta primera novela gira-

ba en torno a la soledad, la segunda hablará sobre las relaciones.

Es increíble crear una historia para Erhard en un nuevo lugar y desarrollar todavía más su personaje. Lentamente, conoceremos más detalles sobre su pasado en Dinamarca y aprenderemos un poco más sobre cómo perdió su dedo. Además, en esta ocasión el misterioso crimen será todavía más oscuro y peligroso para este viejo taxista.

Q.- Finally, we have read in other interviews that you are working in the second part of this trilogy. Could you reveal something of the new plot? Will be Erhard the main character again?

A.- I am finishing the second novel in the trilogy. It is about Erhard, but also about another person, arriving in Fuerteventura and not to happy about it. The first novel was about loneliness and solitude, the second is about relationships. It is great to take the story of Erhard to a new place and develop the character even further. Slowly, the truth behind his past in Denmark is revealed (and we learn a bit about his lost finger). But this time the crime mystery is even darker and more dangerous for the old taxi driver.

## El Ermitaño / The Hermit

En una árida playa de la isla de Fuerteventura aparece, en el maletero de un coche, el cuerpo sin vida de un bebé. No hay restos del conductor, no hay huellas, no hay denuncia, no hay, pues, caso. La policía quiere cerrar la investigación para evitar otro escándalo Madeleine. Pero no cuentan con Erhard, al que todos conocen como «el ermitaño»: tiene setenta años, nueve dedos, lleva casi veinte años de taxista en Fuerteventura, es afinador de pianos en sus ratos libres, un loco del jazz, algo bebedor, vive con dos cabras y, en sus momentos de relax, se sienta en una sillita plegable que lleva en el maletero del taxi a devorar novelas. Es peculiar, solitario, muy observador y tiene un pasado oculto. Erhard decide tomarse la justicia por su mano y honrar al bebé descubriendo lo que ha sucedido en realidad. Sólo quiere justicia y no se doblegará ante nada ni ante nadie para llegar al fondo de la cuestión.

On the island of Fuerteventura, a three months old boy is found dead in the back seat of a car. Local police try to quiet the story by finding an easy target, but Erhard, a Dane who fled his home country years ago, leaving wife and children behind, will not let the story go and chases the mystery with a great determination. This challenges the highly unlikely detective to return to life, and begin a journey of uncovering a greater crime. But how can a hermit, a loner with no competencies, solve a modern-day mystery that goes way beyond the little island.

# MADRID



## MUSEOS / MUSEUMS



**MUSEO DEL PRADO**  
Pº del Prado s/n  
Telf. 91 3302800  
[www.museodelprado.es](http://www.museodelprado.es)

**REINA SOFÍA**  
C/ Santa Isabel, 52  
Telf. 91 7741000  
[www.museoreinasofia.es](http://www.museoreinasofia.es)

**THYSSEN-BORNEMISZA**  
Pº del Prado, 8  
Telf. 902 760511  
[www.museothyssen.org](http://www.museothyssen.org)



**ARQUEOLÓGICO**  
C/ Serrano, 13  
Telf. 91 5777912  
[www.man.es](http://www.man.es)

**BELLAS ARTES DE S. FERNANDO**  
C/ Alcalá, 13  
Telf. 91 5240864  
[www.realacademiabellasartes-sanfernando.com](http://www.realacademiabellasartes-sanfernando.com)



**CAIXAFORUM**  
Pº del Prado, 36  
Telf. 91 3307300  
[obrasocial.lacaixa.es](http://obrasocial.lacaixa.es)

**CASA DE LA MONEDA**  
C/ Doctor Esquerdo, 36  
Telf. 91 6566654  
[www.museocasadelamoneda.es](http://www.museocasadelamoneda.es)

**CERRALBO**  
C/ Ventura Rodríguez, 17  
Telf. 91 5473646  
[www.museocerralbo.mcu.es](http://www.museocerralbo.mcu.es)



**CIENCIAS NATURALES**  
C/ José Gutiérrez Abascal, 2  
Telf. 91 4111328  
[www.mncn.csic.es](http://www.mncn.csic.es)

**CÍRCULO DE BELLAS ARTES**  
C/ Alcalá, 42  
Telf. 91 3605400  
[www.circulobellasartes.com](http://www.circulobellasartes.com)

**DE AMÉRICA**  
Av. de los Reyes Católicos, 6  
Telf. 91 5492641  
[www.mecd.gob.es/museodeamerica](http://www.mecd.gob.es/museodeamerica)

**DE CERA**  
Pº de Recoletos 41  
Telf. 91 3199330  
[www.museoceramadrid.com](http://www.museoceramadrid.com)



**DEL AIRE**  
Ctra. Extremadura, km10,500  
Telf. 91 5091690  
[www.ejercitodelaire.mde.es](http://www.ejercitodelaire.mde.es)



**DEL FERROCARRIL**  
Pº Delicias 61  
Telf. 902 228822  
[www.museodelferrocarril.org](http://www.museodelferrocarril.org)

**DEL ROMANTICISMO**  
C/ San Mateo, 13  
Telf. 91 4481045  
[www.museoromanticismo.mcu.es](http://www.museoromanticismo.mcu.es)

**DEL TRAJE**  
Av. Juan Herrera, 2  
Telf. 91 5504700  
[www.museodeltraje.mcu.es](http://www.museodeltraje.mcu.es)



**M. DE LAS DESCALZAS REALES**  
Pza. de las Descalzas  
Telf. 91 4548800  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)

**M. DE LA ENCARNACIÓN**  
Pza. de la Encarnación, 1  
Telf. 91 4548800  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)

**MUSEO SOROLLA**  
C/ Gral. Martínez Campos, 37  
Telf. 91 3101584  
[www.museosorolla.mcu.es](http://www.museosorolla.mcu.es)



**MUSEO DEL PALACIO REAL**  
C/ Bailén s/n  
Telf. 91 4548700  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)

**NACIONAL DE ANTROPOLOGIA**  
C/ Alfonso XII, 68  
Telf. 91 5306418  
[www.mnanthropologia.mcu.es](http://www.mnanthropologia.mcu.es)

**NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA**  
Pº de las Delicias, 61  
Telf. 91 6037400  
[www.muncyt.es](http://www.muncyt.es)



**NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS**  
C/ Montalbán 12,  
Telf. 91 5326499  
[www.mnartesdecorativas.mcu.es](http://www.mnartesdecorativas.mcu.es)

**NAVAL**  
Pº del Prado, 5  
Telf. 91 5238516  
[www.armada.mde.es](http://www.armada.mde.es)

**POSTAL**  
C/ Tapia de Casariego, 6  
Telf. 917400668



**REAL FÁBRICA DE TAPICES**  
C/ Fuenterrabía, 2  
Telf. 914340550  
[www.realfabricadetapices.com](http://www.realfabricadetapices.com)



**REAL JARDÍN BOTÁNICO**  
Pza. de Murillo, 2  
Telf. 91 4203017  
[www.rjb.csic.es](http://www.rjb.csic.es)

**SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)**  
Gta. San Antonio de la Florida, 5  
Telf. 91 5420722  
[www.madrid.es/ermita](http://www.madrid.es/ermita)



**TEMPLO DE DEBOD**  
C/ Ferraz, 1  
Telf. 91 3667415  
[www.madrid.es/templodebod](http://www.madrid.es/templodebod)

## TEATROS/ THEATERS



**ALFIL**  
C/ Pez, 10  
Telf. 91 5214541  
[www.teatroalfil.es](http://www.teatroalfil.es)

**AMAYA**  
Pº General Martínez Campos, 9  
Telf. 91 5934005  
[www.teatroamaya.es](http://www.teatroamaya.es)

**BELLAS ARTES**  
C/ Marqués de Casa Riera, 2  
Telf. 91 5324437  
[www.teatrobellasartes.es](http://www.teatrobellasartes.es)

**CASER CALCERÓN**  
C/ Atocha, 18  
Telf. 91 4294343  
[www.teatrocalderon.com](http://www.teatrocalderon.com)

**CIRCO PRICE**  
Ronda de Atocha, 35  
Telf. 91 5279865  
[www.teatroprice.es](http://www.teatroprice.es)

**COMPAC GRAN VÍA**  
C/ Gran Vía, 66  
Telf. 91 5415569  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

**CNC SALA MIRADOR**  
C/ Doctor Fouquet, 31  
Telf. 91 5289504  
[www.fcnc.es](http://www.fcnc.es)

**COFIDIS**  
C/ Alcalá, 20  
Telf. 91 5320616  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

**COLISEUM ARTERIA**  
C/ Gran Vía, 54  
Telf. 91 5423035  
[www.grupodrive.com](http://www.grupodrive.com)

**DEL CANAL**  
C/ Cea Bermúdez, 1  
Telf. 91 3089950  
[www.teatros canal.com](http://www.teatros canal.com)





**ESPAÑOL**  
C/ Príncipe, 25  
Telf. 91 3601484  
[www.teatroespanol.es](http://www.teatroespanol.es)

**FERNÁN GÓMEZ**  
Pza. de Colón, 4  
Telf. 91 436 2540  
[www.teatrofernangomez.com](http://www.teatrofernangomez.com)

**FÍGARO-A.MARSILLACH**  
C/ Doctor Cortezo, 5  
Telf. 91 3600829  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

**GALILEO**  
C/ Galileo, 39  
Telf. 91 4481646  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

**INFANTA ISABEL**  
C/ Barquillo, 24  
Telf. 91 5210212  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

**LA ABADÍA**  
C/ Fernández de los Ríos, 42  
Telf. 91 448 1181  
[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)

**LA LATINA**  
Plaza de la Cebada  
Telf. 91 3652835  
[www.teatrolalatina.es](http://www.teatrolalatina.es)

**LOPE DE VEGA**  
C/ Gran Vía, 57  
Telf. 91 5472011  
[www.elreyleon.com](http://www.elreyleon.com)



**MARAVILLAS**  
C/ Malasaña, 6  
Telf. 91 4468405  
[www.teatromaravillas.com](http://www.teatromaravillas.com)

**MARIA GUERRERO**  
C/ Tamayo y Baus, 4  
Telf. 91 3102849  
[www.cdn.mcu.es](http://www.cdn.mcu.es)

**MARQUINA**  
C/ Prim, 11  
Telf. 91 5323186  
[www.teatrosgrupomarquina.es](http://www.teatrosgrupomarquina.es)

**MUÑOZ SECA**  
Plaza del Carmen, 1  
Telf. 9 1 5232128  
[www.iniciativateatrales.com](http://www.iniciativateatrales.com)

**NUEVO ALCALÁ**  
C/ Jorge Juan, 22  
Telf. 91 4353403  
[www.teatroalcalamadrid.com](http://www.teatroalcalamadrid.com)

**NUEVO APOLO**  
Plaza Tirso de Molina, 1  
Telf. 91 3691765  
[www.summusic.com](http://www.summusic.com)

**NUEVO LARA**  
Corredera baja de S. Pablo, 15  
Telf. 91 5239027  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

**PAVÓN**  
C/ Embajadores, 9  
Telf. 91 5282819  
[www.teatroclascio-mcu.es](http://www.teatroclascio-mcu.es)

**PEQUEÑO GRAN VÍA**  
C/ Gran Vía, 66  
Telf. 91 5415569  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

**PUERTA ESTRECHA**  
C/ Del amparo, 94  
Telf. 91 4672224  
[www.teatrolpuertaestrecha.org](http://www.teatrolpuertaestrecha.org)

**PRÍNCIPE**  
C/ Tres Cruces, 8  
Telf. 91 5316535  
[www.teatrosgrupomarquina.es](http://www.teatrosgrupomarquina.es)

**REINA VICTORIA**  
Carrera de San Jerónimo, 24  
Telf. 91 3692288  
[www.iniciativateatrales.com](http://www.iniciativateatrales.com)

**RIALTO**  
C/ Gran Vía, 56  
Telf. 91 6489350  
[www.grupodrive.com](http://www.grupodrive.com)

**SALA CUARTA PARED**  
C/ Ercilla, 17  
Telf. 91 5172317  
[www.cuartapared.es](http://www.cuartapared.es)

**TEATRO REAL**  
Plaza de Isabel II, 7  
Telf. 91 5160660  
[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)



**TEATRO DE LA ZARZUELA**  
C/ Jovellanos, 4  
Telf. 91 5245400  
[www.teatrodelazarzuela.mcu.es](http://www.teatrodelazarzuela.mcu.es)

**VALLE INCLÁN**  
C/ Valencia, 1  
Telf. 91 5058800  
[www.cdn.mcu.es](http://www.cdn.mcu.es)

**VICTORIA**  
C/ Pez, 17  
Telf. 91 5228834  
[www.teatrovictoria.net](http://www.teatrovictoria.net)



## CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

**ABC Serrano**  
C/ Serrano, 61  
Telf. 915775031  
[www.abcserrano.com](http://www.abcserrano.com)

**Arturo Soria Plaza**  
C/ Arturo Soria, 126  
Telf. 917597633  
[www.arturosoriaplaza.es](http://www.arturosoriaplaza.es)



**El Jardín de Serrano**  
C/ Goya, 6-8  
Telf. 917023110  
[www.jardindeserrano.es](http://www.jardindeserrano.es)

**La Esquina del Bernabéu**  
Av. Concha Espina, 1  
Telf. 913440644  
[www.laesquinadelbernabeu.com](http://www.laesquinadelbernabeu.com)



**Moda Shopping**  
Av. General Perón 38-40  
Telf. 915811525  
[www.modashopping.com](http://www.modashopping.com)

**Moraleja Green**  
Av. de Europa, 13-15  
Telf. 902 103812  
P.E. La Moraleja Alcobendas  
[www.moralejagreen.com](http://www.moralejagreen.com)

**Príncipe Pío**  
Pº de la Florida, 2  
Telf. 91401 34 43  
[www.principepio.es](http://www.principepio.es)



**Sexta Avenida**  
Av. de la Victoria, 2  
Telf. 913728034/035  
[www.sextavenida.com](http://www.sextavenida.com)



## HOTELES / HOTELS



**AC Santo Mauro \*\*\*\*\***  
C/ Zurbano 36,  
Telf. 319 69 00  
[www.espanol.marriott.com/hotels](http://www.espanol.marriott.com/hotels)



**Catalonia Gran Vía \*\*\*\***  
C/ Gran Vía, 7-9  
Telf. 91 531 22 22  
[www.hoteles-catalonia.com](http://www.hoteles-catalonia.com)



**Eurostars Madrid Tower \*\*\*\*\***  
Pº de la Castellana, 259B  
Telf. 913 34 27 00  
[www.eurostarsmadridtower.com](http://www.eurostarsmadridtower.com)



**Hesperia Madrid \*\*\*\*\***  
Pº de la Castellana, 57  
Telf. 91 210 88 00  
[www.hesperia-madrid.com](http://www.hesperia-madrid.com)



**InterContinental Madrid \*\*\*\*\***  
Pº de la Castellana, 49  
Telf. 91 700 73 70  
[www.intercontinental.com/madrid](http://www.intercontinental.com/madrid)



**ME Madrid Reina Victoria \*\*\*\*\***  
Plaza de Santa Ana, 14,  
Telf: 917 01 60 00  
[www.melia.com/es](http://www.melia.com/es)



**VP Jardín de Recoletos \*\*\*\***  
C/ Gil de Santivañes, 6  
Telf. 91781 16 40  
[www.recoletos-hotel.com](http://www.recoletos-hotel.com)



**Villamagna \*\*\*\*\***  
Pº de la Castellana, 22  
Telf. 915 87 12 34  
[www.villamagna.es](http://www.villamagna.es)

# BARCELONA



## MUSEOS / MUSEUMS

### ARQUEOLOGÍA CATALUNYA

Pº de Santa Madrona, 39-41  
934 23 21 49  
www.mac.cat



### ARTE CONTEMPORÁNEO

Plza. dels Àngels, 1,  
934 12 08 10  
www.macba.cat

### BORN CENTRE CULTURAL

Plza. Comercial, 12  
932 56 68 51  
www.elborncentrecultural.bcn.cat/es

### CAN FRAMIS

C/ Roc Boronat, 116-126  
933 20 87 36  
www.fundaciovilacasas.com

### C.C CONTEMPORÁNEA

C/ Montalegre, 5  
933 06 41 00  
www.cccb.org



### CIENCIAS NATURALES

Plza. Leonardo da Vinci, 4-5  
932 566002  
www.museuciencias.cat

### DE HISTORIA

Plza. del Rei, S/N  
932 56 21 00  
www.museuhistoria.bcn.cat

### DE LA MOTO

C/ Palla, 10  
933 18 65 84  
www.museumoto.com



### DE LA MÚSICA

L'Auditori C/ de Lepant, 150  
32 56 36 50  
www.museumusica.bcn.es

### DEL CHOCOLATE

C/ del Comerç, 36  
932 68 78 78  
www.museumxocolata.cat

### DEL DISEÑO

Pza. de les Glòries Catalanes, 37  
932 56 68 00



### DEL MAMUT

C/ Montcada, 1  
932 68 85 20  
www.museomamut.com

### DIOCESANO

Av. de la Catedral, 4  
933 15 22 13  
www.cultura.arqbcn.cat/museu\_cat.php

### EGIPCIO

C/ València, 284  
934 880 188  
www.museuegipci.com



### ESPAI VOLART

C/ Ausiàs Marc, 22  
934 81 79 85  
www.fundaciovilacasas.com

### ETNOLÓGICO

Pº de Santa Madrona, 16  
934 24 68 07  
www.museuetnologic.bcn.es

### EUROPEO DE ARTE MODERNO

C/ de la Barra de Ferro, 5  
933 19 56 93  
www.meam.es



### FREDERIC MARÈS

Pza. de Sant Iu, 5-6,  
932 56 35 00  
www.museumares.bcn.cat

### LA PEDRERA

C/ Provença, 261-265  
902 20 21 38  
www.lapedrera.com/es/home



### MARÍTIMO

Av. de les Drassanes s/n  
933 429 920  
www.mmb.cat

### NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA

Palau Nacional, Parc de Montjuïc, s/n  
936 22 03 60  
www.mnac.cat

### PALACIO DE PEDRALBES

Av. Diagonal, 686  
932 56 34 65  
www.barcelona/monumentos/palacio\_de\_pedralbes



### PICASSO

C/ Montcada, 15-23  
932 56 30 00  
www.museupicasso.bcn.cat/es

## FUNDACIONES/ FOUNDATIONS



### ANTONI TÀPIES

C/ d'Aragó, 255  
934 87 03 15  
www.fundaciotapies.org

### CAIXAFORUM

Avda. de Francesc Ferrer i Guàrdia,  
6-8.  
934 76 86 00  
www.obrasocial.lacaixa.es

### FRANCISCO GODIA

C/ de la Diputació, 250  
932 72 31 80  
www.fundacionfgodia.org

### JOAN BROSSA

C/ dels Flassaders, 40  
934 58 99 94  
www.fundaciojoanbrossa.cat

### JOAN MIRÓ

Parc de Montjuïc s/n  
934 439 470  
www.fundacionmiro-bcn.org

### PALAU

C/ de la Riera, 54  
937 91 35 93  
www.fundaciopalau.cat



### SUÑOL

Pº de Gràcia, 98  
934 96 10 32  
www.fundaciosunol.org

## TEATROS/ THEATERS



### ALEXANDRA

Av. Rambla Catalunya, 90  
932 85 37 12  
es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra

### ALMERÍA

C/ de Sant Lluís, 64  
933 51 82 31  
www.almeriateatre.com

### ANTIC

C/ de Verdaguer i Callís, 12  
933 15 23 54  
www.anticteatre.com

### APOLO

Av. del Paral·lel, 59 (Sants-Montjuïc)  
934 41 90 07  
www.teatreapolo.com



### AQUITANIA

Avda. de Sarrià, 33  
932 85 37 12  
www.teatreaquitania.com

### ATENEU BARCELONES

C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)  
933436121  
www.ateneubcn.org

### BARCELONA TEATRE MUSICAL

C/ de la Guàrdia Urbana, 7  
934 23 15 41  
www.agendabcn.com

### BORRÀS

Pl. Urquinaona, 9 (Ciutat Vella)  
934 12 15 82/ 902332211  
www.grupbalana.com

### CIRCOL MALDA

C/ del Pi, 5  
931 64 77 78  
www.circolmalda.cat

### CLUB CAPITOL

C/ La Rambla, 138  
934 12 20 38  
www.grupbalana.com





**COLISEUM**  
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 595  
(Eixample)  
933 17 14 48  
www.grupbalana.com

**CONDAL**

Avda. del Paral·lel, 91  
934 42 31 32  
www.teatrecondal.cat

**DEL RAVAL**

C/ de Sant Antoni Abat, 12  
934 43 39 99  
www.teatredelraval.com

**ESPAI BARTS**

Av. del Paral·lel, 62 (Ciutat Vella)  
933 24 84 92  
www.barts.cat



**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret, 120  
(Eixample)  
936 03 51 52 / 61  
www.teatregaudibarcelona.com

**GOYA CODORNÍU**

C/ de Joaquín Costa, 68  
933 43 53 23  
www.teatregoya.cat

**GRAN TEATRE DEL LICEU**

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)  
934 85 99 00  
www.liceubarcelona.cat

**GREC**

Pg. Santa Madrona 36 (Sants-Montjuïc)  
933 16 10 00  
www.grec.bcn.cat

**JOVENTUT**

C/ de la Joventut, 4  
934 48 12 10  
www.teatrejoventut.cat



**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22  
932 18 15 12  
www.jtregina.com

**LA SECA**

C/ Flassaders, 40  
933 15 15 96  
www.laseca.cat/es

**LA VILLARROEL**

C/ Villarroel, 87  
934 51 12 34  
www.lavillarroel.cat



**EL MOLINO**

C/ de Vila i Vilà, 99 (Sants-Montjuïc)  
932 05 51 11  
www.elmolinobcn.com

**LLIURE**

Pl. Margarida Xirgu 1 (Sants-Montjuïc)  
932 89 27 70  
www.teatrelivre.com

**LLIURE**

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)  
932 38 76 25 / 932 89 27 70  
www.teatrelivre.com



**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Sebastià Gasch**  
C/ de Lleida, 59  
932 56 26 00 / 934 26 18 75  
www.mercatflors.cat

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Maria Aurèlia Capmany**  
C/ de Lleida, 59 (Sants-Montjuïc)  
934 26 18 75  
www.mercatflors.cat

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Ovidi Montllor**  
Pl. Margarida Xirgu 1 (Sants-Montjuïc)  
934 26 18 75  
www.mercatflors.cat

**POLIORAMA**

Rambla dels Estudis, 115  
933 17 75 99  
www.teatrepoliorama.com/es

**PRINCIPAL**

C/ La Rambla, 27  
934 12 31 29  
www.teatreprincipalbcn.com



**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51 (Ciutat Vella)  
933 01 55 04  
www.teatreromea.com

**SALA ATRIUM**

C/ del Consell de Cent, 435  
931 82 46 06  
www.atrium.cat/es

**SALA BECKETT**

C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55  
932 84 53 12  
www.salabeckett.cat

**SALA MUNTANER**

C/ de Muntaner 4  
934 51 57 52  
www.salamuntaner.com

**SANT ANDREU TEATRE**

C/ Neopàtria 54 (Sant Andreu)  
933457930  
www.sat-teatre.cat



**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)  
933187192  
www.elreydelamagia.com

**TEATRE LLIURE**

**Sala Fabià Puigserver**  
Pº Santa Madrona 40  
(Sants-Montjuïc)  
932 89 27 70  
www.teatrelivre.cat

**TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA**

Pl. Arts 1 (Eixample)  
933 06 57 00  
www.tnc.cat

**TEATRE CLUB CAPITOL**

**Sala Pepe Rubianes**  
Avda. La Rambla, 138  
934 12 20 38  
www.grupbalana.com

**TANTARANTANA TEATRE**

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)  
934 4170 22  
www.tantarantana.com

**TÍVOLI**

C/ de Casp, 8 (Eixample)  
902 33 22 11  
es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli  
www.grupbalana.com

**TEATRENEU**

C/ Terol, 26  
932 85 37 12  
www.teatreneu.com

**VERSUS**

C/ de los Castillejos, 179  
936 03 51 52  
www.versusteatre.com/es

**VICTÒRIA**

Avda. del Paral·lel, 65-69 (Sants-Montjuïc)  
933 29 91 89  
www.teatrevictoria.com

**CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS**

**ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 373-385  
932 89 02 44  
www.arenasdebarcelona.com



**BULEVARD ROSA**

Pº de Gràcia, 53  
932 15 83 31  
www.bulevardrosa.com

**DIAGONAL MAR**

Av. Diagonal, 3  
902 53 03 00  
www.diagonalmarcentre.com

**EL TRIANGLE**

Pl. de Catalunya, 1-4  
933 18 01 08  
www.eltriangle.es



**GLÒRIES**

Av. Diagonal, 208  
934 86 04 04  
www.lesglories.com



**GRAN VIA 2**

Avd. de la Gran Via, 75  
902 30 14 44  
www.granvia2.com

**HERON CITY BARCELONA**

Avd. Rio de Janeiro, 42  
932 76 50 70  
www.heroncitybarcelona.com

**LA MAQUINISTA**

Pº Potosí, 2  
933 608 971  
www.lamaquinista.com

**L'ILLA**

Avd. Diagonal, 557  
934 44 00 00  
www.lilla.com



**MAREMAGNUM**

Moll d' Espanya, 5  
932 25 81 00  
www.maremagnum.es

**PEDRALBES CENTRE**

Avd. Diagonal, 609  
934 10 68 21  
www.pedralbescentre.com



# El sabor más auténtico del verano

## *The most authentic flavor of the summer*

Desde los clásicos hasta los más originales, no hay mejor remedio que un helado para combatir las altas temperaturas del verano. Aunque no estamos en Italia, cuna de este delicioso postre estival, podemos presumir de algunas grandes heladerías donde disfrutar de los mejores sabores del verano.

From the classic to the most original ones, there is no better way than an ice cream to fight the high temperatures of the summer. Although we are not in Italy, cradle of this delicious summer dessert, we can boast about some great ice cream shops where we can enjoy the best flavors of the summer.



**Utiliza el servicio de taxi legal.**

**Use the legal taxi service**

### Gelaati DI MARCO

Helados elaborados a diario por el maestro heladero Marco Di Consiglio, con productos frescos y de primera calidad. Los mejores ingredientes naturales, sin conservantes, ni grasas vegetales hidrogenadas. Helados de crema, sorbetes de fruta natural, bajos en azúcar, sin lactosa, sin gluten, helado yogurt espresso, granizados, pastelería, café...Llibreteria 7 Barcelona.

Gelatos are prepared daily by gelato master Marco Di Consiglio, with fresh and top quality products. They choose the best natural ingredients and they don't use hydrogenated vegetable fats. Gelato cream, natural fruit sorbets, low in sugar, lactose free, gluten free, yogurt espresso, slushies, patisserie, coffee...Llibreteria 7 Barcelona.

### Vioko

Paciencia, atención, experiencia y cierta chispa de sensibilidad. Esos son los ingredientes de los helados de Vioko para quienes gustan de las nuevas experiencias. Sabores inesperados, como los helados de violetas o rosas, tradiciones como el de dulce de leche o chocolate. Y servidos en cono alto "que llega hasta el cielo". Paseo de Juan de Borbón Conde de Barcelona, 55 Barcelona

Patience, attention, experience and even a certain spark of sensitivity. There are the ingredients of Vioko's ice cream. For lovers of new experiences, unexpected flavors like violet or rose ice cream or those who love tradition, they have cream ice cream, like dulce de leche (creamy caramel) or chocolate. All serve in a cone "so tall it reaches the sky". Paseo de Juan de Borbón Conde de Barcelona, 55 Barcelona.





## Los Alpes

Todo un clásico heladero de la capital y uno de los pioneros. Avellana, pistacho, arroz con leche o arándanos son algunos de los sabores que se pueden disfrutar en este local. **Arcipreste de Hita, 6 Madrid**

A classic ice-cream parlor in the capital and one of the pioneers in the sector. Hazelnut, pistachio, rice pudding or blueberry are some of the flavors you can enjoy in this shop. **Arcipreste de Hita, 6 Madrid**

## Dela Cream

Trabajan el helado italiano y la repostería según las más estrictas normas artesanales: la producción diaria y la rigurosa selección de los ingredientes que garantizan la máxima calidad del producto final. Todos los sabores son aptos para celíacos porque ninguno lleva ingredientes con gluten. **Enric Granados, 15 Barcelona**

They produce Italian ice cream and pastries according to the highest standards crafts: a daily production and a strict selection of ingredients to ensure the highest quality of the final product. They use only

ingredients “gluten-free”, so that all of their flavors are suitable for coeliacs. **Enric Granados, 15 Barcelona**

## Giuseppe Ricci

Helados artesanales y naturales, de sabores únicos y creativos, con ingredientes siempre frescos. Además, ofrecen un gran abanico de sabores clásicos o específicos para personas con intolerancias. **Huertas, 9 Madrid**

All-natural homemade ice cream of unique and original flavors and always prepared with fresh ingredients. They also offer a wide range of classic and special flavors for people with lactose intolerance. **Huertas, 9 Madrid**

## Livanti - Gelato di Sicilia

Cada día 36 sabores de helado recién hecho a mano según la tradición heladera de Sicilia, con productos frescos y seleccionados. **Calle Muñoz, Alicante**

Every day and following the Sicilian ice cream tradition, 36 flavors of freshly hand-made ice cream are produced with fresh and selected products. **Calle Muñoz, Alicante**



## Bodevici

Todos sus helados son fabricados con productos ecológicos, y sobre todo con fruta que no ha sido tratada con sustancias químicas. Puede que su helado de fruta no sea de color rojo radiactivo, pero su sabor marca la diferencia. Tienen helados como el de crema catalana, o el de chocolate negro.

**Torrijos, 21 Barcelona**

All its ice cream is prepared with ecological products and, above all, with fruit that has not been treated with chemical substances. Its fruit ice cream may not be radioactive red, but its flavor makes the difference. Among their flavors, they offer Catalan cream (*Crème brûlée*) and black chocolate. **Torrijos, 21 Barcelona**

## Sienna

La originalidad es una de las señas de identidad de la heladería Sienna. Entre sus sabores para este verano 2014 el helado de requesón con higos caramelizados, crema de manzana y queso o tarta de queso, arroz con leche o marrón glacé. **Nárvaez, 62 Madrid**

Originality is one of the hallmarks of Sienna's ice-cream parlor. Cottage cheese



## **a** gusto //// to your liking

with caramelized figs, apple cream and cheese or cheesecake, rice pudding or *maron glace* are some of the flavors for this 2014 summer. **Narváez, 62 Madrid**

### **Cala D'ice**

Para algunos, el mejor helado de Mallorca. Ubicado en la zona centro de **Cala d'Or**, cuenta con una gran selección de helados cremosos de diferentes sabores. Además, ofrecen crepes y gofres. **S'Espardell S/N, Mallorca**

For some, the best ice cream in Majorca. Located in the downtown of **Cala d'Or**, it offers a great selection of creamy ice cream of different flavors. Besides, they offer crepes and waffles. **S'Espardell S/N, Majorca**

### **El gusto**

Heladería artesanal italiana donde encontrar una variada oferta, desde tartas de helado, semifríos, a helados para diabéticos y celiacos utiliza productos de alta calidad desde la fruta local (cactus, plátano, aloe vera y piña) hasta los mejores productos disponibles en el mercado sin añadir no colorantes ni conservantes. **Antonio Hernández Páez 12, Corralejo (Fuerteventura)**

Italian traditional ice cream shop where visitors can find a wide selection of products, from ice cream cakes and *semifreddo* to ice creams for diabetic and gluten intolerant people. They prepare its ice cream with high-quality products from local pieces of fruit (cactus, banana, aloe vera and pineapple) to the best products available in the market, without colorants or additives. **Antonio Hernández Páez 12, Corralejo (Fuerteventura)**

### **Helados San Nicolás**

Con unas impresionantes vistas desde el mirador de San Nicolás, saborear un helado no será lo mismo. Sabores tradicionales y otros más innovadores como rosas o



lavanda hacen de esta heladería un espacio único para degustar de esta tradición artesanal. Sin aditivos ni conservantes, la fruta siempre es de temporada. **Camino Nuevo de San Nicolás, 28 Granada**

With the impressive views from the Mirador de San Nicolás, enjoying an ice cream will never be the same. Traditional flavors and other more innovative ones such as those of roses or lavender make this ice cream shop a unique place to taste this artisan tradition. Without additives or preservatives, the fruit is always seasonal. **Camino Nuevo de San Nicolás, 28 Granada**

### **Napoli**

La primera en apostar por los sabores salados en helados cuando lanzaron sus originales helados de aceite de oliva, té, salmón o cava. Más de 50 sabores, desde arroz con leche hasta chocolate jamaicano. **Avda Ciudad de Barcelona, 19 Madrid**

This parlor was the first one in going for salty ice-cream flavors by launching its original *gelati* of olive oil, tea, salmon or cava. More than 50 flavors, from rice pudding to Jamaican chocolate. **Avda Ciudad de Barcelona, 19 Madrid**

### **Rayos**

Los mejores helados de la capital Hispalense. Así definen sus clientes los ricos helados de un establecimiento tradicional que ofrece una gran oferta de sabores. Elaborados con fruta de temporada, se atreven con las combinaciones más explosivas. **Calle Almirante Apodaca, 1 Sevilla**

The best ice cream in Seville. That is how their clients define the tasty ice cream of this traditional shop that offers a great variety of flavors. Prepared with seasonal fruit, they dare create the most explosive combinations. **Calle Almirante Apodaca, 1 Sevilla**

### **Pura Vida**

Helados 100% artesanales, contienen hasta un 40% de fruta natural, ofreciendo helados de alta calidad. Sabores realmente originales, como el de regaliz, para paladares exigentes. **Berdigon, 35 Huelva**

100% handmade ice cream with up to 40% of fresh fruit translates into high-quality ice cream. They offer truly original flavors such as licorice, only for the most refined palates. **Berdigon, 35 Huelva**





## Edimburgo / Edinburgh

# Esculpida con alma y piedra

## *Sculpted in soul and stone*

**C**argada de belleza e historia la ciudad Edimburgo además de capital de Escocia es también por derecho propio Patrimonio de la Humanidad. Su casco antiguo medieval nos descubre rincones únicos, presididos desde lo alto de la colina por el castillo. Uno de los lugares más visitados por los turistas. También lo es la Milla Real, la calle más importante (1,8 kms) que une el Castillo con el Palacio Holyroodhouse, residencia de la Reina en sus visitas a Escocia.

The city of Edinburgh, full of beauty and history, is not only the capital of Scotland, but also a World Heritage Site in its own right. Its medieval Old Town, dominated from the top of the hill by the castle that is one of the most visited attractions in the city, reveals unique places. Another touristic attraction is the Royal Mile, the most important street (1.8 km long) which runs between the Castle and the Palace of Holyroodhouse, the official residence of the Queen when she visits Scotland.

Sin dejar la Royal Mile llegamos a la imponente catedral de San Giles. En honor al santo del mismo nombre nacido a finales del la edad media y gran defensor de tullidos y leprosos. Esta bella iglesia del siglo XIV fue la primera de culto presbiteriano y resulta infundible pero su cúpula en forma de corona.

Without leaving the Royal Mile, visitors will encounter the magnificent St Giles' Cathedral. It is named in honor of the saint with the same name that was born at the end of the Middle Ages and was a fierce advocate of cripples and lepers. This beautiful church built in the 14<sup>th</sup> century was the first one to become a Presbyterian church and its crown-shaped steeple is its most recognizable feature.

Uno de los atractivos más misteriosos de Edimburgo son los callejones Mary King's Close. Barrio que resultó totalmente cercado y asilado en el S XVII para librar al resto de ciudadanos del contagio



de la peste bubónica. Sus moradores fueron condenados a una muerte segura, y por eso –asegura la leyenda– sus almas atormentadas vagan por los viejos pasadizos, aun en pie.

One of the most mysterious attractions in Edinburgh is the alleyways of Mary King's Close. This neighborhood was completely bricked up in the 17<sup>th</sup> century in order to prevent the rest of the citizens from contracting the bubonic plague. All its residents were condemned to certain death and, for that reason and according to the legend; their tormented souls wander around these old warrens that still stand today.

En la parte oriental se alza Calton Hill, una pequeña colina volcánica reconvertida en parque desde donde se divisan preciosas vistas panorámicas de la ciudad. También en este espacio se al-



zan bellas construcciones como el monumento al almirante Nelson, el City Observatory o el templo de nuevo cuño en estilo griego imitando al Partenón de Atenas. Observar desde aquí la puesta de sol es todo un privilegio.

Set on the east side Calton Hill, a small volcanic hill transformed into a park, offers beautiful panoramic views of the city. The hill also houses several iconic monuments including Nelson's Monument, the City Observatory and the recently-erected temple that was designed in the Greek style and imitating the Athenian Parthenon. Observing the sunset from this location is a real privilege.

También existe en Edimburgo la ciudad nueva (New Town) aunque ya supera los tres siglos. Se construyó en el XVIII para aliviar la superpoblación del casco antiguo y facilitar su crecimiento y desarrollo. Esta New Town además de ser Patrimonio de la Humanidad se ha convertido también en el centro comercial y administrativo.

There is also a New Town in Edinburgh, although it was built over three centuries ago. It was built in the 18<sup>th</sup> century to relieve the Old Town of the overpopulation and to ease the city's growth and development. This New Town, also declared a World Heritage Site, has become the commercial and administrative city center.

Princes Street es la calle por excelencia, incluso en su diseño, trazado para poder ver algunos de los monumentos más bellos. También es la zona de compras más frecuentada. Firmas internacionales, grandes almacenes, tiendas especializadas, no falta prácticamente nada que podamos desear, pero eso sí conviene llevar una abultada tarjeta de crédito. Porque si hay algo que no se puede encontrar en Edimburgo es la ecuación: bueno, bonito y barato. Princes Street is the most characteristic street, above all for its design and planning that allows visitors to see some of the most beautiful monuments in town. It is also the main and most frequented shopping street. International firms, shopping malls and speciality shops, you will not miss almost anything in it. But of course, do not forget to bring a valid credit card. If there is something that cannot be found in Edinburgh is the equation: good, nice and cheap.



## MADRID



### La Puerta del Sol

Sin duda la plaza más famosa y conocida de Madrid. Su construcción comenzó con la Casa de Correos a mediados del siglo XVIII y un siglo más tarde tomó su forma actual. Ya en el siglo XX se añadieron los jardines, la fuente y la zona peatonal. Inconfundible por el oso y el madroño.

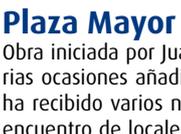
### La Puerta de Alcalá

Es una de las antiguas puertas reales de acceso a la ciudad. Fue construida por mandato de Carlos III en la segunda mitad del XVIII en sustitución de otra puerta anterior del XVI. El diseño y construcción es obra del arquitecto italiano Francesco Sabatini.



### El palacio Real

Construido por orden de Felipe V, sobre el antiguo solar del Alcázar destruido en un incendio en 1734. Las obras comenzaron cuatro años después y en ellas participaron varios arquitectos, entre ellos Sabatini. Carlos III fue el primer monarca que fijó su residencia en el palacio y Alfonso XIII el último.



### Plaza Mayor

Obra iniciada por Juan de Herrera en siglo XVI ha sido reformada en varias ocasiones añadiendo a su inicial estilo otros más barrocos. Aunque ha recibido varios nombres nunca ha dejado de ser lugar de reunión y encuentro de locales y turistas. En el centro se alza la estatua ecuestre de Felipe III.



### Parque del Retiro

Único en su estilo es también el pulmón más importante de la ciudad. Data del siglo XVII y se distingue tanto por su diversidad vegetal como de arquitectónica. Destaca el estanque con su lago artificial, también el Palacio de Cristal y sus cipreses recortados, setos de boj, paseos arbolados o pérgolas.

### Mercado de San Miguel

Lugar histórico y monumental próximo a Sol y plaza Mayor, en el Madrid castizo. Reformado por completo hace un par de décadas, es hoy un artístico centro de restauración donde se concentran los productos más exquisitos de la huerta y el mar. Visita obligada para sibaritas.



### Plaza de Cibeles

Punto neurálgico de la ciudad rodeado por bellos edificios neoclásicos con la fuente de la diosa Cibeles en el centro, esculpida a finales del XVIII. Destaca en la plaza el Palacio de Comunicaciones, sede desde 2007 del Ayuntamiento de Madrid,

### Plaza de Santa Ana

Situada en el barrio de las Letras su historia comienza en 1810 con José Bonaparte. Desde entonces ha renovado su aspecto varias veces hasta convertirse en visita imprescindible por sus cafeterías, cervecerías, restaurantes y terrazas. Lorca es uno de los ilustres con estatua en la plaza.



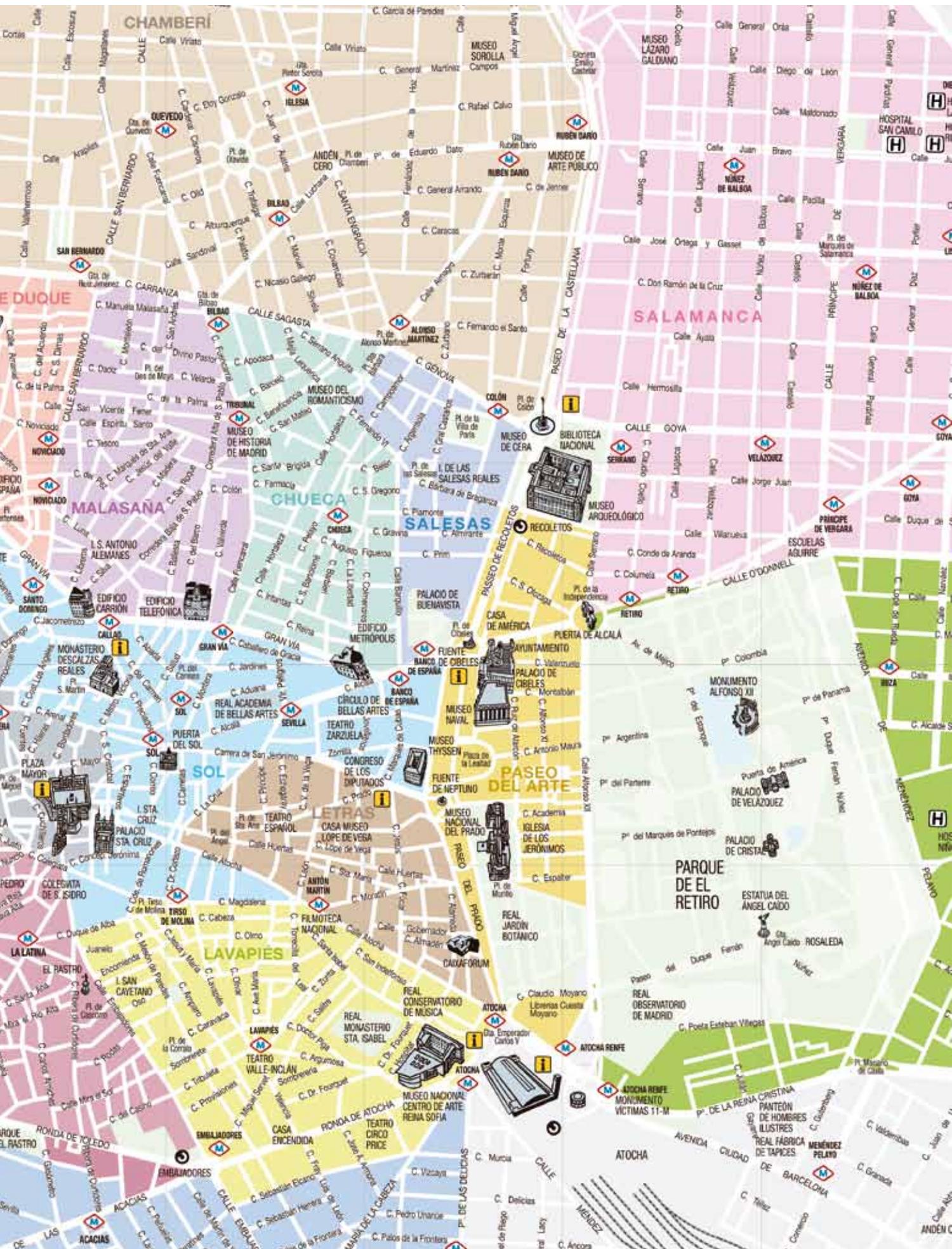
### San Antonio de la Florida

Pequeña ermita, hoy museo, dedicada a San Antonio de Padua y decorada en su cúpula con frescos del universal Francisco de Goya. Para preservar sus pinturas, en 1929 se trasladó el culto a una ermita gemela construida al lado.

### El Rastro

Mercado al aire libre en el Madrid castizo del que ya existen referencias escritas en el siglo XV. Comenzó con los vendedores de ropa vieja y usada y más tarde llegaron los curtidores de pieles, traperos, plateros. Cinco siglos después sigue en plena actividad en especial los domingos con cientos de puestos y miles de visitantes.





## BARCELONA

### Sagrada Familia



La construcción comenzó en estilo neogótico, pero, al asumir el proyecto Gaudí en 1883, fue completamente replanteado. Se hizo cargo con sólo 31 años, dedicándole el resto de su vida, los últimos quince en exclusiva. La Sagrada Familia es una basílica de momento inacabada, que se va construyendo con donaciones individuales y de instituciones públicas.

### Catedral de Barcelona

Se empezó a construir en el año 1298. Por aquel entonces, la capilla de Santa Lucía, de estilo románico tardío, ya existía. La construcción fue lenta y gradual. La cripta y el coro son de finales del siglo XIV, el claustro, del siglo XV, el trascoro y el órgano del siglo XVI, y la fachada permaneció inacabada hasta principios del siglo XX.



### La Rambla

Calle emblemática y visita obligada de Barcelona. Su paseo central está lleno de floristas, quioscos y muy variados comercios. Se inicia en la Plaza de Cataluña y conecta con el Mirador de Colón. La Rambla era un antiguo torrente que debe su nombre a la voz árabe "ramla", que significa "arenal".

### La Boqueria

En el corazón de La Rambla se encuentra el Mercat de Sant Josep, más conocido como La Boqueria. Se trata del mercado más famoso y pintoresco de Barcelona. Este espacio emblemático, que ocupa lo que fue el patio de la antigua iglesia de Sant Josep, fue inaugurado en 1826.



### Palau de la Música

Este teatro es una joya arquitectónica modernista declarado Patrimonio de la Humanidad. Es obra del arquitecto catalán Lluís Domènech i Montaner. Este espacio celebró el primer aniversario en el año 2008, restaurado, ampliado y reluciente como el día de su inauguración.

### Paseo de Gracia -Edificios Modernistas-

Es una de las avenidas principales de Barcelona y una de las más famosas de España. De gran importancia turística, con áreas comerciales y de negocios, es además un gran escaparate de destacadas obras de la arquitectura modernista, como las edificaciones de los arquitectos Antonio Gaudí y Lluís Domènech i Montaner.



### Plaza de España

Es una de las más significativas de la capital catalana. Fue construida para la Exposición Internacional de 1929. Importante lugar de tránsito de la ciudad, desde aquí se tiene una perspectiva que permite contemplar la Fuente Mágica de Montjuïc y al fondo, el Museo Nacional de Arte de Cataluña (MNAC).

### Parque Güell

Antonio Gaudí representa a pocos el ejemplo de artista adelantado a su tiempo, incomprendido en su época. Fue gracias al conde Eusebi Güell, poderoso y visionario industrial, amante de las Bellas Artes, como Gaudí pudo materializar lo que su inquieta cabeza proyectaba.



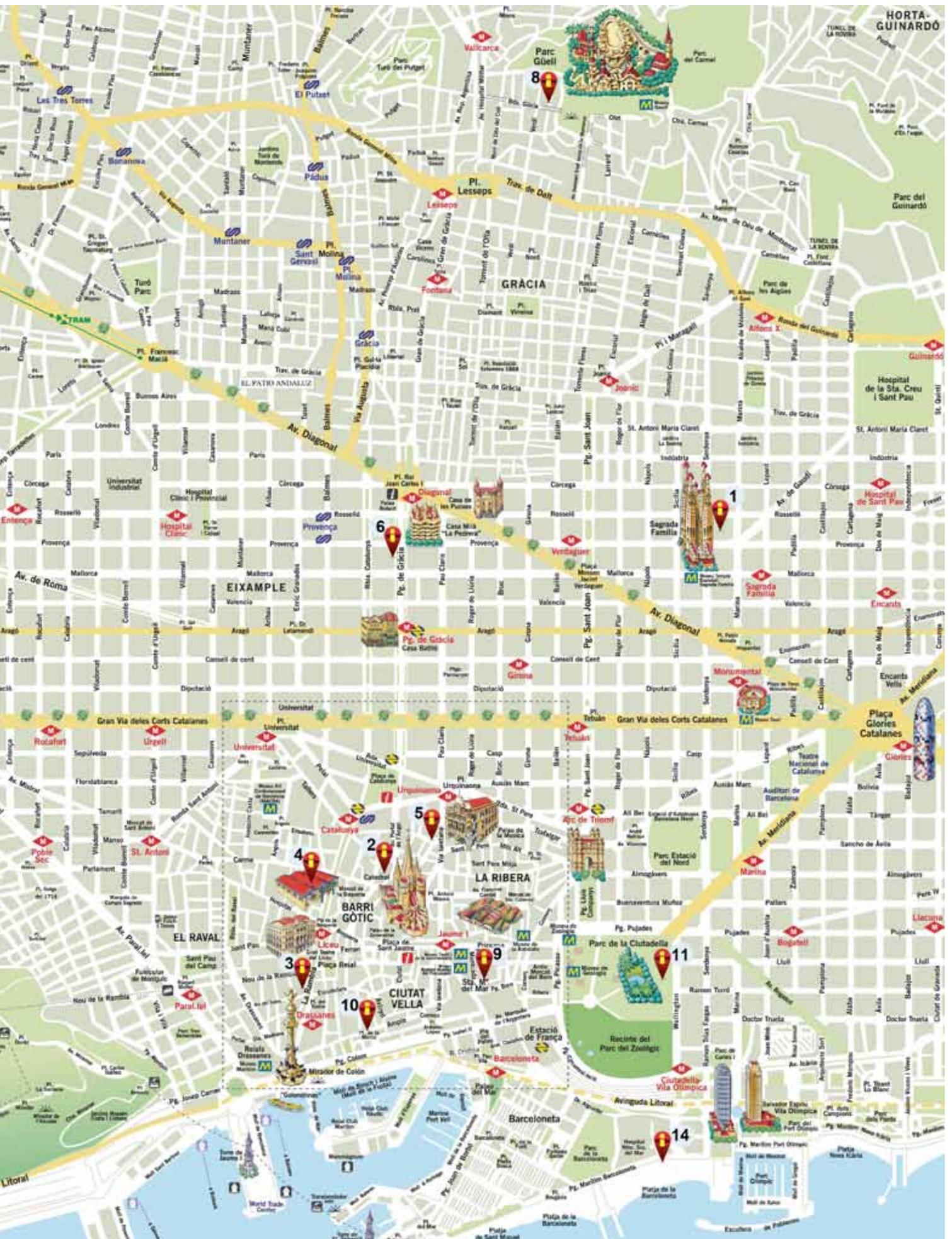
### Santa María del Mar

Es la única gran iglesia gótica catalana perfectamente acabada. Comenzó su construcción en el año 1329 y las obras duraron más de medio siglo. Santa María tenía que ser templo de la gente trabajadora del barrio de la Ribera, ya que el de la clase dirigente y acomodada era la Catedral.

### Basílica de la Merced

El templo actual data de 1775, sustituyendo el antiguo del año 1267. Aquí se encuentra la patrona de Barcelona. Cuenta la leyenda que en el año 1637 esta Virgen libró a la ciudad de una plaga de langostas. El culto a la Virgen de la Merced se extendió durante la Edad Media por el mediterráneo y en los siglos XVIII y XIX por tierras hispánicas y americanas.







# Madrid



# Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

## TARIFAS

**Tarifa 1:** Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

**Tarifa 2:** Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

**Tarifa 3** (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

**Tarifa 4** (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

## SUPLEMENTOS

**5,50 €:** Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

**3 €:** Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

**3 €:** Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

**6,70 €:** Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

**1 €/plaza:** Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

\* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,10 €	1,07 €	21,23 €
Tarifa 2	2,10 €	1,30 €	21,70 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	21,70 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	39 €		

## TARIFAS

**Tarifa 1:** Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

**Tarifa 2:** Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

**Tarifa 3:** Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

**Tarifa 4:** Se aplicará a los trayectos con origen y destino al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

## OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

## SUPLEMENTOS

**3,10 €:** Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

**3,10 €:** Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

**2,10 €:** Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

**3,10 €:** Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

**3,10 €:** Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

**1 €:** Maleta o similar

